

# Guide à l'usage des élèves étudiant la langue A : littérature en autodidaxie avec le soutien de l'établissement

# Guide à l'usage des élèves étudiant la langue A : littérature en autodidaxie avec le soutien de l'établissement

**Programme du diplôme**  
**Guide à l'usage des élèves étudiant la langue A : littérature en**  
**autodidaxie avec le soutien de l'établissement**

Version française de l'ouvrage publié originalement en anglais en février 2019  
sous le titre *Language A: literature school-supported self-taught student guide*

Publié en février 2019

Publiée pour le compte de l'Organisation du Baccalauréat International, fondation éducative à but non lucratif  
sise 15 Route des Morillons, CH-1218 Le Grand-Saconnex, Genève, Suisse, par

International Baccalaureate Organization (UK) Ltd  
Peterson House, Malthouse Avenue, Cardiff Gate  
Cardiff, Pays de Galles CF23 8GL  
Royaume-Uni  
Site Web : <https://ibo.org/fr/>

© Organisation du Baccalauréat International 2019

L'Organisation du Baccalauréat International (couramment appelée l'IB) propose quatre programmes d'éducation stimulants et de grande qualité à une communauté mondiale d'établissements scolaires, dans le but de bâtir un monde meilleur et plus paisible. Cette publication fait partie du matériel publié pour appuyer la mise en œuvre de ces programmes.

L'IB peut être amené à utiliser des sources variées dans ses travaux, mais vérifie toujours l'exactitude et l'authenticité des informations employées, en particulier dans le cas de sources participatives telles que Wikipédia. L'IB respecte les principes de la propriété intellectuelle et s'efforce toujours d'identifier les détenteurs des droits relatifs à tout matériel protégé par le droit d'auteur et d'obtenir d'eux, avant publication, l'autorisation de réutiliser ce matériel. L'IB tient à remercier les détenteurs de droits d'auteur qui ont autorisé la réutilisation du matériel apparaissant dans cette publication et s'engage à rectifier dans les meilleurs délais toute erreur ou omission.

Le générique masculin est utilisé ici sans aucune discrimination et uniquement pour alléger le texte.

Dans le respect de l'esprit international cher à l'IB, le français utilisé dans le présent document se veut standard et compréhensible par tous, et non propre à une région particulière du monde.

Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, mise en mémoire dans un système de recherche documentaire, ni transmise sous quelque forme ou par quelque procédé que ce soit, sans autorisation écrite préalable de l'IB ou sans que cela ne soit expressément autorisé par le [règlement de l'IB en matière d'utilisation de sa propriété intellectuelle](#).

Vous pouvez vous procurer les articles et les publications de l'IB sur le [magasin en ligne de l'IB](#) (adresse électronique : [sales@ibo.org](mailto:sales@ibo.org)). Toute utilisation commerciale des publications de l'IB (qu'elles soient commerciales ou comprises dans les droits et frais) par des tiers exerçant dans le milieu de l'IB mais sans relation formelle avec lui (ce qui comprend notamment les organisations spécialisées dans le tutorat, les fournisseurs de perfectionnement professionnel, les éditeurs dans le domaine de l'éducation et les acteurs chargés de la planification de programmes d'études ou de la gestion de plateformes numériques contenant des ressources à l'intention des enseignants) est interdite et nécessite par conséquent l'obtention d'une licence écrite accordée par l'IB. Veuillez envoyer toute demande de licence à l'adresse [copyright@ibo.org](mailto:copyright@ibo.org). Des informations complémentaires sont disponibles sur le [site Web public de l'IB](#).

## Déclaration de mission de l'IB

Le Baccalauréat International (IB) a pour but de développer chez les jeunes la curiosité intellectuelle, les connaissances et la sensibilité nécessaires pour contribuer à bâtir un monde meilleur et plus paisible, dans un esprit d'entente mutuelle et de respect interculturel.

À cette fin, l'IB collabore avec des établissements scolaires, des gouvernements et des organisations internationales pour mettre au point des programmes d'éducation internationale stimulants et des méthodes d'évaluation rigoureuses.

Ces programmes encouragent les élèves de tout pays à apprendre activement tout au long de leur vie, à être empreints de compassion, et à comprendre que les autres, en étant différents, puissent aussi être dans le vrai.



# Profil de l'apprenant de l'IB

Tous les programmes de l'IB ont pour but de former des personnes sensibles à la réalité internationale, conscientes des liens qui unissent entre eux les humains, soucieuses de la responsabilité de chacun envers la planète et désireuses de contribuer à l'édification d'un monde meilleur et plus paisible.

En tant qu'apprenants de l'IB, nous nous efforçons d'être :

## CHERCHEURS

Nous cultivons notre curiosité tout en développant des capacités d'investigation et de recherche. Nous savons apprendre indépendamment et en groupe. Nous apprenons avec enthousiasme et nous conservons notre plaisir d'apprendre tout au long de notre vie.

## INFORMÉS

Nous développons et utilisons une compréhension conceptuelle, en explorant la connaissance dans un ensemble de disciplines. Nous nous penchons sur des questions et des idées qui ont de l'importance à l'échelle locale et mondiale.

## SENSÉS

Nous utilisons nos capacités de réflexion critique et créative, afin d'analyser des problèmes complexes et d'entreprendre des actions responsables. Nous prenons des décisions réfléchies et éthiques de notre propre initiative.

## COMMUNICATIFS

Nous nous exprimons avec assurance et créativité dans plus d'une langue ou d'un langage et de différentes façons. Nous écoutons également les points de vue d'autres individus et groupes, ce qui nous permet de collaborer efficacement avec eux.

## INTÈGRES

Nous adhérons à des principes d'intégrité et d'honnêteté, et possédons un sens profond de l'équité, de la justice et du respect de la dignité et des droits de chacun, partout dans le monde. Nous sommes responsables de nos actes et de leurs conséquences.

## OUVERTS D'ESPRIT

Nous portons un regard critique sur nos propres cultures et expériences personnelles, ainsi que sur les valeurs et traditions d'autrui. Nous recherchons et évaluons un éventail de points de vue et nous sommes disposés à en tirer des enrichissements.

## ALTRUISTES

Nous faisons preuve d'empathie, de compassion et de respect. Nous accordons une grande importance à l'entraide et nous œuvrons concrètement à l'amélioration de l'existence d'autrui et du monde qui nous entoure.

## AUDACIEUX

Nous abordons les incertitudes avec discernement et détermination. Nous travaillons de façon autonome et coopérative pour explorer de nouvelles idées et des stratégies innovantes. Nous sommes ingénieux et nous savons nous adapter aux défis et aux changements.

## ÉQUILIBRÉS

Nous accordons une importance équivalente aux différents aspects de nos vies – intellectuel, physique et affectif – dans l'atteinte de notre bien-être personnel et de celui des autres. Nous reconnaissons notre interdépendance avec les autres et le monde dans lequel nous vivons.

## RÉFLÉCHIS

Nous abordons de manière réfléchie le monde qui nous entoure, ainsi que nos propres idées et expériences. Nous nous efforçons de comprendre nos forces et nos faiblesses afin d'améliorer notre apprentissage et notre développement personnel.

**Le profil de l'apprenant de l'IB incarne dix qualités mises en avant par les écoles du monde de l'IB. Nous sommes convaincus que ces qualités, et d'autres qui leur sont liées, peuvent aider les individus à devenir des membres responsables au sein des communautés locales, nationales et mondiales.**

# Table des matières

<b>Préparation au cours</b>	<b>1</b>
Introduction	1
Autoévaluation : détermination des compétences requises	4
Aide mise à disposition des élèves autodidactes	7
Création d'une liste d'œuvres à étudier	9
<b>Outils d'étude essentiels</b>	<b>13</b>
Connaissances et compétences fondamentales	13
Analyse stylistique	14
Concepts	16
Questions mondiales	19
Portfolio de l'apprenant	21
Approches pour l'étude d'une œuvre	22
<b>Structure du cours</b>	<b>24</b>
Élaboration de votre cours	24
Domaine d'exploration – Lecteurs, auteurs et textes	25
Domaine d'exploration – Temps et espace	29
Domaine d'exploration – Intertextualité : liens entre les textes	33
<b>Évaluation</b>	<b>37</b>
Composantes et objectifs d'évaluation	37
Épreuve 1	38
Épreuve 2	41
Examen oral individuel	45

# Introduction

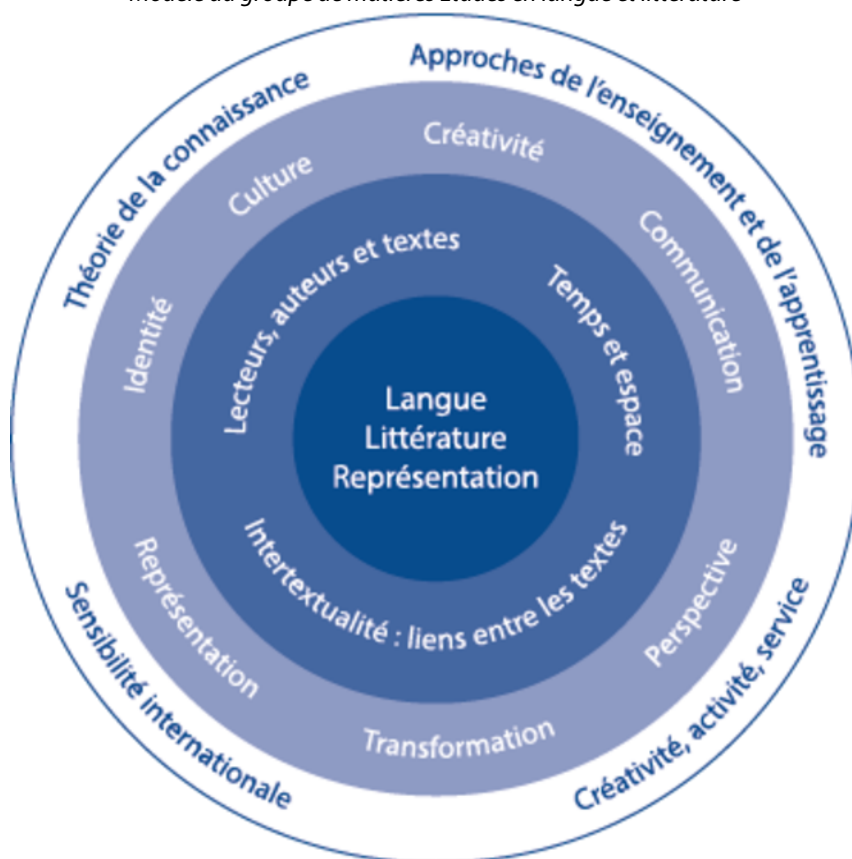
Ce cours est proposé dans le cadre du groupe de matières Études en langue et littérature, et le présent guide vous aidera à mieux le comprendre. Ce guide n'est pas censé remplacer le *Guide de langue A : littérature*. Il est nécessaire de lire les deux guides afin de comprendre pleinement le cours.

En tant qu'élève autodidacte, vous avez une occasion unique d'étudier la littérature d'une langue qui n'est peut-être pas enseignée dans votre établissement. Pour ce faire, un certain niveau d'autonomie est nécessaire. Par exemple, il vous sera demandé d'établir une liste d'œuvres littéraires et un calendrier. Vous devrez également gérer de manière autonome les 150 heures requises pour l'étude du cours.

Les renseignements contenus dans cette section sont destinés aux élèves autodidactes qui suivent ce cours au niveau moyen (NM) sur deux années. Si vous le choisissez en tant que matière anticipée, il est essentiel que vous consultiez votre superviseur afin de vous assurer du respect des dates d'envoi des tâches d'évaluation.

Figure 1

Modèle du groupe de matières Études en langue et littérature



Le cours de langue A : littérature étudié en autodidaxie avec le soutien de l'établissement est semblable au cours de langue A : littérature enseigné en classe. Ce dernier est bâti sur la notion d'apprentissage conceptuel. Cela signifie que le cours est organisé autour de concepts ou de « grandes idées » qui facilitent l'établissement de liens entre les matières et entre les parties du cours. Les concepts sont importants car ils

peuvent s'appliquer et être transposés à des situations réelles. Dans ce cours, les concepts clés sont la culture, la communication, la transformation, la perspective, la créativité, la représentation et l'identité. Lors de la lecture et de l'étude d'une œuvre littéraire, vous devrez explorer les liens avec ces concepts.

Cela vous aidera à :

- saisir la pertinence des œuvres littéraires par rapport à vos expériences et au monde dans lequel vous vivez ;
- établir des liens entre les œuvres étudiées dans le cours ;
- établir des liens avec la théorie de la connaissance (TdC), les approches de l'apprentissage et la sensibilité internationale ;
- établir des liens avec d'autres matières étudiées ;
- devenir un lecteur critique et capable de faire preuve de flexibilité.

Le cours est structuré en trois domaines d'exploration qui se confondent tout en fournissant chacun une orientation pour les recherches.

- Le domaine d'exploration « **Lecteurs, auteurs et textes** » présente la notion de littérature et ses buts ainsi que la manière dont il est possible de lire, d'interpréter et de réagir à des textes.
- Le domaine d'exploration « **Temps et espace** » attire l'attention sur le fait que les textes ne sont pas des entités isolées, mais sont liés à la situation spatiale et temporelle.
- Le domaine d'exploration « **Intertextualité : liens entre les textes** » se concentre sur les liens entre divers textes, traditions, créateurs et idées.

Les objectifs globaux des trois cours du groupe de matières Études en langue et littérature enseignés en classe sont les suivants :

- étudier un éventail de textes présentés sur divers supports et sous différentes formes, et issus de périodes, de cultures et de styles différents ;
- développer des compétences en matière de compréhension orale et écrite, d'expression orale et écrite, d'observation, de présentation et de représentation ;
- développer des compétences d'interprétation, d'analyse et d'évaluation ;
- développer une sensibilité aux qualités formelles et esthétiques des textes ainsi qu'une appréciation de la manière dont elles engendrent diverses réactions et créent des sens multiples ;
- développer une compréhension des liens entre les textes et un éventail de perspectives, de contextes culturels et de questions revêtant une importance locale et mondiale ainsi qu'une appréciation de la manière dont ils engendrent diverses réactions et créent des sens multiples ;
- développer une compréhension des liens entre le groupe de matières Études en langue et littérature et d'autres disciplines ;
- communiquer et collaborer avec assurance et créativité ;
- favoriser un intérêt permanent pour la langue et la littérature, et une appréciation de celles-ci.

## Matériel de soutien à l'usage des élèves étudiant la langue A : littérature en autodidaxie avec le soutien de l'établissement

La présente ressource a été créée afin de vous aider à étudier le cours. Vous y trouverez tout ce que vous devez savoir sur ce cours et les tâches d'évaluation. Des informations sur la manière de progresser dans le cours et des exemples de tâches écrites et orales ainsi que des tableaux de planification et des fiches de travail téléchargeables susceptibles de vous aider dans votre apprentissage sont également proposés dans cette ressource.



## Intégrité intellectuelle

Dans le Programme du diplôme, l'intégrité intellectuelle est un ensemble de valeurs et de comportements reposant sur les qualités du profil de l'apprenant. Dans le cadre de l'enseignement, de l'apprentissage et de l'évaluation, l'intégrité intellectuelle permet de promouvoir l'intégrité de chacun, de susciter le respect de l'intégrité d'autrui et de son travail, et de garantir que tous les élèves ont la même possibilité de montrer les connaissances et les compétences qu'ils acquièrent au cours de leurs études. Lorsque vous vous préparez aux tâches d'évaluation de ce cours, gardez à l'esprit que vous devrez réaliser vous-même le travail pour chaque évaluation.

Vous devrez donc travailler seul, citer les sources secondaires auxquelles vous vous référez dans votre tâche d'évaluation et en fournir les références. Cela vaut pour les textes, les graphiques, les images et/ou les données provenant de sources imprimées ou électroniques. De même, lorsque vous citerez des termes, des expressions ou des phrases des œuvres elles-mêmes dans votre travail écrit, veillez à indiquer la page ou le numéro de la ligne, en suivant la méthode qui vous aura été enseignée.

Tout manquement aux règles de l'intégrité intellectuelle (collusion et plagiat compris) pourra vous empêcher de recevoir le diplôme du Baccalauréat International (IB) auquel vous êtes candidat(e). Veuillez consulter la politique de l'IB en matière d'intégrité intellectuelle ainsi que celle de votre établissement concernant ce domaine important.

## Autoévaluation : détermination des compétences requises

Pour commencer, examinez le résumé du programme et les objectifs globaux du cours. Réfléchissez à cette occasion unique de concevoir un cours et d'étudier la littérature en tant qu'élève autodidacte. Réfléchissez ensuite aux raisons de votre choix et à votre niveau de maîtrise actuel des compétences visées. L'**outil de diagnostic** ci-dessous vous aidera à déterminer ces éléments.

Ce questionnaire est fondé sur les objectifs globaux du cours et vous permet de déterminer dans quelle mesure vous êtes prêt(e) à traiter ses aspects essentiels.

Vous devrez le remplir plusieurs fois, et notamment :

- avant de commencer le cours (cela vous permettra d'élaborer un plan d'action afin de développer vos compétences et votre compréhension) ;
- deux fois au cours de l'année scolaire (cela vous aidera à réfléchir sur vos progrès) ;
- vers la fin du cours (cela vous aidera à préparer votre approche des tâches d'évaluation).

Chaque fois que vous remplirez ce questionnaire, vos réponses devront faire l'objet d'une discussion avec votre superviseur et ce dernier devra le signer.

**Où vous situez-vous sur le continuum d'apprentissage ? Indiquez votre position actuelle à l'aide d'une croix (X).**

Dans quelle mesure les traditions littéraires (auteurs, formes littéraires, histoire) de la langue étudiée en autodidaxie avec le soutien de l'établissement me sont-elles familières ?



Niveau élémentaire

Niveau intermédiaire

Niveau avancé

Dans quelle mesure suis-je confiant(e) en ma capacité à lire des œuvres littéraires dans la langue étudiée en autodidaxie avec le soutien de l'établissement ?



Niveau élémentaire

Niveau intermédiaire

Niveau avancé

Dans quelle mesure puis-je rédiger des compositions dans la langue étudiée en autodidaxie avec le soutien de l'établissement ?



Niveau élémentaire

Niveau intermédiaire

Niveau avancé

Dans quelle mesure puis-je bien m'exprimer sur la littérature (thèmes, attitudes, perspectives) dans la langue étudiée en autodidaxie avec le soutien de l'établissement ?





Où vous situez-vous sur le continuum d'apprentissage ? Indiquez votre position actuelle à l'aide d'une croix (X).

Niveau élémentaire	Niveau intermédiaire	Niveau avancé
--------------------	----------------------	---------------

Dans quelle mesure puis-je comparer et opposer des œuvres sur la base d'une question mondiale commune ?



Niveau élémentaire	Niveau intermédiaire	Niveau avancé
--------------------	----------------------	---------------

Dans quelle mesure puis-je travailler de façon autonome ?



Niveau élémentaire	Niveau intermédiaire	Niveau avancé
--------------------	----------------------	---------------

Dans quelle mesure puis-je apprendre sans recevoir un enseignement direct ?



Niveau élémentaire	Niveau intermédiaire	Niveau avancé
--------------------	----------------------	---------------

Domaines spécifiques à revoir	Mesures de suivi spécifiques pour améliorer l'apprentissage

<b>Nom de l'élève :</b>	<b>Signature du superviseur :</b>
<b>Date :</b>	<b>Date :</b>

## Aide mise à disposition des élèves autodidactes

### Un superviseur pour la langue A étudiée en autodidaxie avec le soutien de l'établissement

Votre établissement doit nommer un superviseur pour la langue A étudiée en autodidaxie avec le soutien de l'établissement. Cette personne doit donner un cours du groupe de matières Études en langue et littérature.

Votre superviseur :

- vous guidera dans l'élaboration d'une liste d'œuvres ;
- approuvera votre liste d'œuvres, après s'être assuré qu'elle respecte les exigences du cours ;
- vous aidera à établir un calendrier d'étude ;
- vous aidera à choisir les autres cours de langue A auxquels vous pourriez assister pour avancer dans votre étude du cours ;
- discutera avec vous des composantes d'évaluation et des critères d'évaluation du cours ;
- vous rencontrera en personne au moins une fois par mois pour discuter de vos progrès ;
- vous rencontrera en compagnie des autres élèves autodidactes pour une séance hebdomadaire en groupe, et ce, à une heure fixe dans votre emploi du temps scolaire ;
- sera chargé de vous faire passer l'examen oral individuel ;
- communiquera avec le tuteur qui vous a été attribué pour votre langue maternelle (votre meilleure langue) ;
- constituera une ressource pour vous aider dans vos études littéraires ;
- vous donnera accès à des épreuves d'examen des sessions précédentes et à des travaux représentatifs.

### Un tuteur dans votre langue maternelle (votre meilleure langue)

Votre établissement doit également nommer un tuteur maîtrisant votre langue maternelle (votre meilleure langue). Cette personne vous aidera dans les domaines où votre superviseur ne pourra peut-être pas vous assister. Il sera particulièrement utile lorsque vous commencerez à vous préparer pour les composantes d'évaluation et que vous aurez besoin d'un retour d'information sur votre travail.

### Les enseignants des autres langues A

Selon la taille de votre établissement, il peut y avoir d'autres enseignants de langue A ou de littérature, en plus de votre superviseur, que vous pourrez rencontrer pour discuter de vos études, et ce, même s'ils ne connaissent pas la langue ou les œuvres étudiées. Dans certains cas, il est possible d'assister à un cours de langue A : littérature donné à une classe qui étudie les mêmes œuvres traduites que vous.

### Les bibliothécaires

Certains bibliothécaires peuvent également vous aider à établir une liste d'œuvres, à mener vos recherches et à discuter de littérature.

## Les autres enseignants

Dans votre établissement, un grand nombre d'enseignants peuvent vous aider à améliorer votre compréhension des œuvres littéraires que vous étudiez. Afin de traiter les questions soulevées dans différentes parties du programme, votre enseignant de théorie de la connaissance pourra vous aider à établir des liens entre, d'une part, les domaines et les modes de la connaissance et, d'autre part, les œuvres étudiées. Si vous étudiez un roman dont l'action se déroule au cours d'une période donnée, vous pouvez en discuter avec un enseignant d'histoire. Enfin, si vous étudiez une pièce de théâtre, vous pouvez discuter des techniques théâtrales avec un enseignant du cours de théâtre.

## Les autres élèves du Programme du diplôme

Tous les élèves du Programme du diplôme de l'IB doivent étudier au moins un cours du groupe de matières Études en langue et littérature. Dans le cadre de ces cours, ils suivront tous la même structure et examineront les mêmes concepts ou « grandes idées » que vous, et ce, même s'ils n'étudient pas les mêmes œuvres ou la même langue. Le fait de discuter de l'œuvre que vous étudiez avec d'autres apprenants peut tous vous aider à établir des liens entre la littérature et son étude dans différentes langues.

## Création d'une liste d'œuvres à étudier

En tant qu'élève étudiant la langue A : littérature en autodidaxie avec le soutien de l'établissement, vous devrez lire neuf œuvres. Vous choisirez ces œuvres dans une liste d'auteurs créée par l'IB et appelée *Liste de lectures*, qui est disponible sur le Centre de ressources pédagogiques.

*Votre liste d'œuvres littéraires devra être établie en respectant les exigences ci-dessous.*

- La liste doit comprendre un total de neuf œuvres, écrites par des auteurs figurant dans la liste de lectures.
- Chacun des trois domaines d'exploration du cours doit être relié à au moins deux œuvres étudiées.
- La liste doit inclure des œuvres représentant au moins trois des quatre formes littéraires (poésie, théâtre, prose fictionnelle, prose non fictionnelle).
- La liste doit inclure des œuvres couvrant au moins trois périodes.
- Au moins quatre œuvres doivent avoir été rédigées originellement dans la langue A étudiée et par des auteurs figurant dans la liste de lectures.
- Au moins trois œuvres doivent avoir été traduites dans votre langue A. Il doit s'agir d'œuvres rédigées originellement dans une autre langue et par des auteurs figurant dans la liste de lectures.
- La liste doit comprendre des œuvres représentatives d'au moins trois lieux associés à la langue A étudiée, tels que définis dans la liste de lectures, et provenant d'au moins deux continents différents.

Toutes les œuvres figurant dans votre liste doivent être choisies dans la liste de lectures. Vous y trouverez des auteurs ayant écrit des œuvres dans la langue A que vous étudiez. La liste de lectures contient également diverses sélections d'auteurs ayant écrit dans d'autres langues.

Dans le *Guide de langue A : littérature*, une « œuvre » est définie comme un texte littéraire majeur formant une unité (par exemple, un roman, une autobiographie ou une biographie), deux ou plusieurs textes littéraires plus courts (tels que des romans courts), cinq à dix nouvelles, cinq à huit essais, dix à quinze lettres, un passage conséquent ou la totalité d'un long poème (six cents vers au moins), ou quinze à vingt poèmes plus courts. Lorsque plus d'un texte est étudié dans le cadre d'une « œuvre », ils doivent être du même auteur. Il est important que vous gardiez cette définition à l'esprit en choisissant les œuvres à étudier.

Si vous connaissez peu d'auteurs ayant écrit dans d'autres langues, vous devrez commencer par examiner les six auteurs recommandés pour chaque langue. Il est également important de prendre en compte la disponibilité de la traduction d'une œuvre écrite dans une autre langue. Vous devez choisir des œuvres qui ont été traduites dans la langue A que vous étudiez. Toutefois, si cela n'est pas possible, vous pouvez lire une œuvre traduite dans une autre langue que vous comprenez, telle que la langue d'enseignement de votre établissement. Ainsi, si vous souhaitez lire *Roméo et Juliette* mais que vous ne pouvez pas vous procurer cette œuvre dans votre langue A, il est possible de la lire en anglais, en français ou en espagnol.

Si vous choisissez cette option, il convient de ne pas perdre de vue que vous ne pourrez probablement pas utiliser cette œuvre pour les composantes d'évaluation requérant de citer des passages des œuvres étudiées.

Au moment d'établir votre liste d'œuvres, vous devrez essayer d'y incorporer des œuvres garantissant un équilibre hommes-femmes ainsi qu'un équilibre entre les périodes, les lieux et les formes littéraires. Vous pourrez utiliser les filtres de recherche dans la liste de lectures pour trouver des auteurs qui ont écrit dans des langues particulières ou sont liés à des formes littéraires, des périodes et des lieux donnés. Ces filtres permettront de vous assurer que vous avez choisi des œuvres satisfaisant aux exigences du cours. N'oubliez pas que certains auteurs publient des œuvres dans plus d'une forme littéraire ; il est donc important de

satisfaire à l'exigence du cours relative aux formes littéraires lorsque vous choisissez des œuvres spécifiques de ces auteurs.

Au cours de vos discussions avec votre tuteur, votre superviseur, les autres enseignants, vos pairs ou les membres de votre famille, n'hésitez pas à les consulter sur la manière d'améliorer la diversité des perspectives et des points de vue dans votre liste.

Veillez à consacrer suffisamment de temps à la réflexion sur votre liste d'œuvres et sur la mesure dans laquelle elle satisfait à toutes les exigences du cours et vous permet de vous préparer aux composantes d'évaluation.

Les trois documents ci-dessous ont été créés afin de s'assurer que les œuvres choisies satisfont à toutes les exigences du cours et de vous aider à effectuer une planification mensuelle de vos études.

- [Ma liste d'œuvres](#)
- [Liste de contrôle visant à s'assurer que la liste d'œuvres satisfait aux exigences du cours](#)
- [Modèle de calendrier](#)

Il est important de remplir ces documents et de discuter de tout problème rencontré avec votre superviseur.

## Ma liste d'œuvres

	Auteur	Titre	Langue	Forme littéraire	Période	Lieu	Domaine d'exploration
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							

## Liste de contrôle visant à s'assurer que la liste d'œuvres satisfait aux exigences du cours

Ma liste satisfait aux exigences suivantes.	Remarques	Oui/Non
Neuf œuvres		
Au moins quatre œuvres rédigées originellement dans la langue A étudiée		
Au moins trois œuvres traduites	Œuvres traduites : œuvres rédigées originellement dans une langue autre que la langue A étudiée	



Ma liste satisfait aux exigences suivantes.	Remarques	Oui/Non
Des œuvres représentant au moins trois des quatre formes littéraires	Formes littéraires : poésie, théâtre, prose fictionnelle, prose non fictionnelle	
Des œuvres représentatives d'au moins trois périodes	Période : siècle au cours duquel l'œuvre a été écrite	
Des œuvres représentatives d'au moins trois lieux et d'au moins deux continents différents	Lieu : il s'agit du pays ou parfois de la région auxquels l'auteur est étroitement associé, et non de la situation spatiale de l'œuvre	
Au moins deux œuvres pour chaque domaine d'exploration	Domaines d'exploration : lecteurs, auteurs et textes ; temps et espace ; intertextualité : liens entre les textes	

Si vous avez répondu « Non » à l'une des questions ci-dessus, réexaminez votre sélection avant de discuter de vos choix avec votre superviseur et, une fois que vous y aurez apporté les changements nécessaires, remplissez à nouveau cette liste de contrôle.

<b>Nom de l'élève :</b>	<b>Signature du superviseur :</b>
<b>Date :</b>	<b>Date :</b>

## Modèle de calendrier

Ce modèle a pour but de vous aider à prévoir la manière dont vous allez organiser l'étude du cours.

Il est attendu que vous consacriez 150 heures, réparties sur 18 mois, à l'étude de ce cours au NM. La colonne consacrée au premier mois a été remplie avec les étapes initiales essentielles que tous les élèves autodidactes doivent mener à bien. La colonne du dernier mois d'étude a également été remplie de manière à prévoir suffisamment de temps pour la relecture de votre portfolio de l'apprenant et les révisions avant la tenue des examens (épreuves 1 et 2).

Vous pouvez modifier ce modèle en fonction de votre année scolaire et du nombre de mois d'étude.

Pour chaque mois, vous devez indiquer :

- l'œuvre étudiée ;
- les approches sur lesquelles vous allez vous concentrer (elles sont liées au domaine d'exploration sur lequel vous travaillez) ;
- la préparation en vue de l'évaluation ;
- les rencontres avec votre tuteur et/ou votre superviseur.

1 <sup>er</sup> mois	2 <sup>e</sup> mois	3 <sup>e</sup> mois	4 <sup>e</sup> mois
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Préparation au cours</li> <li>• Description générale du cours</li> <li>• Questionnaire sur le degré de préparation au cours</li> <li>• Comment créer une liste d'œuvres</li> <li>• Introduction</li> </ul>			

<ul style="list-style-type: none"> <li>Établissement du calendrier</li> <li>Introduction à l'étude de la littérature</li> </ul>			
<b>5<sup>e</sup> mois</b>	<b>6<sup>e</sup> mois</b>	<b>7<sup>e</sup> mois</b>	<b>8<sup>e</sup> mois</b>
<b>9<sup>e</sup> mois</b>	<b>10<sup>e</sup> mois</b>	<b>11<sup>e</sup> mois</b>	<b>12<sup>e</sup> mois</b>
<b>13<sup>e</sup> mois</b>	<b>14<sup>e</sup> mois</b>	<b>15<sup>e</sup> mois</b>	<b>16<sup>e</sup> mois</b>
<b>17<sup>e</sup> mois</b>	<b>18<sup>e</sup> mois</b>	<b>Dates des examens :</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Révisions en vue des examens du Programme du diplôme</li> <li>Travail sur les épreuves d'examen des sessions précédentes</li> <li>Relecture des entrées dans mon portfolio de l'apprenant</li> </ul>	Examens du Programme du diplôme Épreuves 1 et 2	

<b>Nom de l'élève :</b>	<b>Signature du superviseur :</b>
<b>Date :</b>	<b>Date :</b>

## Connaissances et compétences fondamentales

Maintenant que vous avez commencé le cours et élaboré une liste d'œuvres, il est important d'établir des connaissances et compétences fondamentales pour réussir votre cours. Pour ce faire, chaque fois que vous étudierez une œuvre, vous devrez réfléchir sur les principaux aspects de l'analyse stylistique, les concepts et les questions mondiales dans votre portfolio de l'apprenant. Ce dernier vous permet de consigner les approches adoptées pour étudier une œuvre et constitue un élément essentiel de votre cours.

## Analyse stylistique

La première étape de l'analyse de texte stylistique détaillée consiste à examiner la terminologie spécifique à la critique littéraire qui est propre à la tradition littéraire de la langue A que vous étudiez en autodidaxie avec le soutien de l'établissement.

Cette terminologie vise essentiellement à vous aider à :

- reconnaître et nommer les éléments (ou les choix de l'auteur) qui font qu'un texte est littéraire plutôt que descriptif ou informatif ;
- expliquer comment ces éléments ou ces choix influent sur vous (le lecteur) et votre compréhension du texte, sur le style de l'auteur et sur le but plus général ou la portée mondiale du texte.

Chaque langue et sa littérature possèdent un vocabulaire littéraire qui leur est propre. Vous devez donc rechercher la liste des termes appropriés pour l'étude de la littérature dans votre langue A et vous familiariser avec ces termes. Des listes de termes littéraires sont disponibles sur Internet et votre superviseur pourra vous aider dans votre recherche.

Les termes littéraires sont importants, car ils vous permettront d'exprimer vos idées sur les caractéristiques que vous apprendrez à reconnaître dans les œuvres figurant dans votre liste, même si toutes ces caractéristiques ne figureront pas forcément dans chaque œuvre.

**Caractéristiques liées aux sonorités** : la manière dont les mots disposent des sons qui permettent de créer du sens.

**Caractéristiques liées à la métrique et au rythme** : la manière dont la disposition des mots suit ou rompt une mesure rythmique ou un rythme sous-jacents.

**Caractéristiques liées aux impressions visuelles** : la manière dont les mots créent des « images » qui évoluent et changent pour parfois devenir un symbole.

**Caractéristiques visuelles** : la manière dont la disposition typographique des mots sur la page, surtout en poésie, influe sur le sens.

**Caractéristiques liées à la construction syntaxique** : la manière dont les mots suivent ou enfreignent les règles grammaticales traditionnelles.

**Caractéristiques liées à la dénotation et à la connotation** : la manière dont les différents sens d'un même mot peuvent avoir une influence sur la façon dont il est interprété et parfois créer de l'ambiguïté.

**Caractéristiques liées à la ponctuation** : la manière dont la disposition des signes de ponctuation influe sur le sens des mots.

**Caractéristiques liées à la structure des phrases** : la manière dont la construction des phrases (par exemple, phrases courtes, longues ou complexes) influe sur la façon dont le point de vue du personnage ou du narrateur est perçu.

**Caractéristiques liées à la structure des strophes** : en poésie, la manière dont l'organisation d'un poème en ensembles ou unités distinctes façonne le sens.

**Caractéristiques liées au conflit** : la manière dont les conflits sont présentés, développés, résolus ou laissés sans solution.

**Procédés rhétoriques** : la manière dont les procédés persuasifs comme l'« ethos », le « pathos » et le « logos » ainsi que les sophismes influencent la relation entre l'auteur, le locuteur et le lecteur.

**Caractéristiques du genre dramatique** : la manière dont les conventions du drame (les façons d'amener une pièce de théâtre de l'écrit à la scène) sont respectées ou enfreintes.

Lorsque vous aurez appris la terminologie littéraire et que vous serez en mesure de reconnaître les caractéristiques stylistiques, vous pourrez créer des phrases en utilisant différentes combinaisons de mots.

Le tableau ci-dessous montre comment vous pouvez créer une phrase en choisissant un mot dans chaque colonne (par exemple, « Dans le texte, le **ton menaçant souligne** la réticence **du locuteur** à faire face à son passé. »).

Aspects stylistiques	Adjectifs	Verbes	Attitudes et idées de la personne faisant l'action
langage imagé	puissant	souligner	...du locuteur
perspective	incohérent	diminuer	...du personnage
ton	menaçant	mettre en évidence	...de l'auteur
symbole	imminent	mettre en valeur	...du lecteur
contexte	bucolique	contredire	...du narrateur
formulation	formel	inverser	
syntaxe	inversé	renseigner	
structure des phrases	simple	rendre ambigu	
présentation des personnages	minutieux	clarifier	
diction	enfantin	réitérer	
personnification	alambiqué	sous-tendre	
répétition	peu original	exagérer	
ponctuation	confus	juxtaposer	

## Concepts

Dans les cours de langue A du Programme du diplôme de l'IB, sept concepts tiennent une place centrale : culture, créativité, communication, perspective, transformation, représentation et identité. Ces concepts sont « des idées structurantes, vastes et puissantes, qui sont pertinentes au sein de chaque discipline et au niveau interdisciplinaire » (*Approches de l'enseignement et de l'apprentissage* pour le Programme du diplôme). Ils sont au cœur du cours et vous permettront de structurer l'étude des œuvres figurant sur votre liste, en vous menant à réfléchir de manière plus approfondie sur ces œuvres et en facilitant l'établissement de liens entre elles.

En lisant chacune de ces œuvres, vous comprendrez qu'elles ont un rapport avec la plupart, voire la totalité, de ces concepts. En réfléchissant sur chaque œuvre, vous devrez explorer la présence des concepts dans l'œuvre et la mesure dans laquelle certains d'entre eux sont plus pertinents que d'autres. Cela vous aidera à réfléchir sur la nature du message que l'œuvre peut transmettre.

Le tableau ci-dessous présente plusieurs sujets de discussion pour chacun des sept concepts ainsi que des idées pouvant être examinées dans les entrées du journal de lecture qui sera intégré dans votre portfolio de l'apprenant. Ces idées doivent vous servir de tremplin pour réfléchir sur les sept concepts de manière créative et personnelle.

<p><b>Culture</b></p>	<p>Vous connaissez peut-être plusieurs cultures et vous êtes certainement en contact direct avec au moins une culture avec laquelle vous vous identifiez. Tout texte littéraire se rattache également à la culture. Ce concept permet d'examiner la façon dont la culture influe sur le texte et la mesure dans laquelle ce dernier peut être perçu comme un produit de la culture plutôt que comme un élément totalement indépendant.</p> <p><b>Questions ou tâches pour les entrées dans le journal de lecture</b></p> <p>Quelques-unes des œuvres que vous avez lues pourraient être très difficiles à comprendre pour une personne qui ne connaît pas le contexte culturel dans lequel s'inscrit l'œuvre. Était-ce le cas pour les œuvres que vous avez déjà lues dans le cadre de ce cours ?</p> <p>Un auteur peut-il réussir à écrire sur une culture qui n'est pas la sienne ?</p> <p>Comment le contexte culturel de l'œuvre que vous étudiez actuellement est-il révélé ?</p>
<p><b>Créativité</b></p>	<p>La créativité fait référence à l'imagination déployée par un auteur pour traiter des idées et des expériences lors de la rédaction d'un texte. La créativité dont le lecteur doit faire preuve pour comprendre les sens possibles d'un texte est tout aussi importante.</p> <p><b>Questions ou tâches pour les entrées dans le journal de lecture</b></p> <p>Parmi les œuvres lues jusqu'à présent, laquelle a particulièrement réussi à vous entraîner dans le monde créé par l'auteur ? Selon vous, quels éléments ont servi à la création de ce monde ?</p> <p>Réfléchissez à une autre œuvre lue dont le sens était plus transparent ou plus ambigu. Dans quelle mesure devez-vous, en tant que lecteur, faire preuve de créativité pour explorer les différents sens possibles d'une œuvre ?</p> <p>Essayez de trouver les nombreuses interprétations possibles de l'œuvre que vous êtes en train de lire ou d'un de ses éléments.</p>

	<p>Écrivez une autre fin ou réécrivez une partie du livre que vous lisez actuellement. Votre texte doit changer son interprétation tout en essayant de reproduire le style de l'auteur.</p>
<b>Communication</b>	<p>Ce concept permet de déterminer si les textes littéraires visent essentiellement à communiquer une idée ou à enseigner quelque chose au lecteur, ou s'ils offrent des occasions de s'exprimer ou de se divertir.</p> <p><b>Questions ou tâches pour les entrées dans le journal de lecture</b></p> <p>Réfléchissez à une œuvre que vous avez eu beaucoup de mal à appréhender et pour laquelle vous avez dû effectuer quelques recherches avant de la comprendre pleinement. Vous pouvez également réfléchir à des œuvres que vous avez facilement comprises à la première lecture mais qui ont ensuite révélé d'autres sens. Pourquoi une œuvre était-elle plus facile à comprendre qu'une autre ?</p> <p>Quel est l'objectif principal de l'œuvre que vous étudiez ? Comment le savez-vous ?</p> <p>Dans quelle mesure cette œuvre est-elle accessible au lecteur que vous êtes ? Qu'est-ce qui pourrait empêcher un lecteur de comprendre cette œuvre ?</p>
<b>Identité</b>	<p>En général, chaque texte littéraire présente divers personnages ayant différents traits de caractère. Lorsque vous étudiez ces personnages, vous pourriez découvrir qu'ils expriment implicitement les points de vue ou les pensées de l'auteur. En d'autres termes, il se peut que ces personnages représentent un aspect de l'identité de l'auteur. D'autre part, ils peuvent également constituer un miroir vous aidant à vous reconnaître. L'étude des personnages littéraires peut donc aussi entraîner une exploration de votre propre identité.</p> <p><b>Questions ou tâches pour les entrées dans le journal de lecture</b></p> <p>Réfléchissez à l'un des personnages des œuvres étudiées que vous admirez vraiment. Selon vous, dans quelle mesure cette œuvre visait-elle à susciter cette réaction en vous ?</p> <p>Établissez une liste des traits de caractère d'un personnage de votre choix et classez-les en deux catégories : ceux qui représentent un aspect de l'identité de l'auteur et ceux que vous trouvez semblables aux vôtres.</p>
<b>Perspective</b>	<p>Le concept de perspective concerne à la fois la manière dont les lecteurs peuvent comprendre un texte de différentes façons et la manière dont ce texte présente un point de vue particulier.</p> <p><b>Questions ou tâches pour les entrées dans le journal de lecture</b></p> <p>Réfléchissez à la mesure dans laquelle vous êtes en adéquation ou en conflit avec les perspectives présentées dans les œuvres que vous avez lues.</p> <p>Explorez la façon dont une œuvre a confirmé ou renforcé votre point de vue sur une question.</p> <p>Dans quelle mesure l'œuvre que vous lisez actuellement réussit-elle à présenter un point de vue particulier ?</p>
<b>Représentation</b>	<p>Ce concept nous permet de réfléchir à la mesure dans laquelle le monde décrit dans un texte correspond au monde réel. Certains auteurs s'efforcent de représenter le monde extérieur aussi fidèlement que possible. D'autres choisissent de créer des textes littéraires plus abstraits.</p> <p>Si l'on établit une analogie avec la peinture, cette différence peut devenir claire en opposant les portraits de Léonard de Vinci à ceux de Picasso. De même, parmi les textes que vous avez lus, il doit y en avoir certains qui brossent un portrait très</p>

	<p>réaliste du monde représenté alors que d'autres donnent une vision fragmentaire, déformée ou idéalisée de la vie et du monde.</p> <p><b>Questions ou tâches pour les entrées dans le journal de lecture</b></p> <p>Dans quelle mesure le monde décrit dans l'œuvre que vous lisez ressemble-t-il au monde réel ?</p> <p>Dans quelle mesure les personnages et leurs attitudes sont-ils reconnaissables ?</p> <p>Comment l'utilisation de la langue elle-même dans les œuvres lues représente-t-elle une vision du monde ?</p>
<p><b>Transformation</b></p>	<p>Ce concept traite de la lecture d'un texte et de la nature du changement entraîné par cette lecture. L'étude d'un texte est un processus complexe au cours duquel le texte nous semble évoluer au fur et à mesure de notre lecture et de notre réflexion. En tant que lecteurs, nous changeons également en raison de ce que nous avons lu. Lorsque nous lisons plus de textes et établissons des liens entre eux, une autre transformation se produit dans la façon dont nous percevons les textes.</p> <p><b>Questions ou tâches pour les entrées dans le journal de lecture</b></p> <p>Parmi les œuvres lues dans le cadre du cours, réfléchissez à une œuvre qui a influencé vos pensées sur l'écriture, un sujet ou une question, ou la lecture. Qu'est-ce qui dans cette œuvre a transformé votre pensée ?</p> <p>Écrivez un texte sur une œuvre qui est en train de changer votre pensée. Qu'est-ce qui est transformé : vos points de vue sur la lecture, sur l'écriture ou sur une question particulière ?</p> <p>Comparez deux œuvres que vous avez lues dans le cadre du cours. Comment cette comparaison change-t-elle votre compréhension de chaque œuvre ? En quoi ces œuvres semblent-elles différentes après cette comparaison ?</p>



## Questions mondiales

Pendant les deux années du cours, vous examinerez la façon dont un éventail de textes sont clairement liés à diverses questions mondiales. Vous explorerez ensuite les façons dont ces questions sont présentes dans les œuvres de votre liste et la manière dont différents auteurs et textes les représentent, les reflètent et/ou les envisagent à travers le choix de la forme littéraire utilisée, de la structure, de l'usage de la langue ou des procédés littéraires. Les questions mondiales sélectionnées détermineront les œuvres sur lesquelles vous vous concentrerez pour l'examen oral individuel.

### Caractéristiques d'une question mondiale

Toute question mondiale doit posséder les trois caractéristiques suivantes :

- elle doit revêtir une importance à une grande ou large échelle ;
- elle doit être transnationale ;
- son influence doit être perçue au quotidien, dans des contextes locaux.

La liste suivante contient des suggestions de domaines de recherche.

#### **Culture, identité et communauté**

Cette étude peut porter sur la manière dont les œuvres permettent d'explorer des aspects relatifs à la famille, à la communauté, aux classes sociales, aux groupes ethniques, à la religion, au genre, à la sexualité et à la nationalité, ainsi que sur la manière dont ces thèmes influencent les individus et les sociétés. Vous pouvez, par exemple, examiner des questions liées à la migration, au multiculturalisme, au colonialisme et au nationalisme.

Dans le cadre de ce domaine de recherche, vous pouvez vous pencher sur une question mondiale relative à la façon dont les identités sont construites et au rôle de la communauté dans la formation ou la suppression de l'identité.

#### **Croyances, valeurs et éducation**

Vous pouvez vous intéresser à la manière dont les œuvres permettent d'explorer les croyances et les valeurs ancrées dans des sociétés données, et à la manière dont elles façonnent les individus et les communautés. Vous pouvez également étudier les tensions naissant des conflits ainsi que la valeur et les effets de l'éducation.

Dans le cadre de ce domaine de recherche, vous pouvez vous pencher sur une question mondiale relative à la manière dont différents individus et différentes communautés réagissent au changement, et examiner si leur système de croyances résiste au changement ou l'accepte.

#### **Politique, pouvoir et justice**

Vous pouvez examiner la manière dont les œuvres permettent d'explorer des aspects relatifs aux droits et aux responsabilités ainsi que le fonctionnement et les structures des gouvernements, les échelles de pouvoir, la distribution des richesses et des ressources, l'égalité et les inégalités, les limites de la justice, ainsi que la loi, la paix et les conflits.

Dans le cadre de ce domaine de recherche, vous pouvez vous pencher sur une question mondiale relative à la façon dont les rapports de force sont représentés dans les œuvres, et vous demander si un individu ou un groupe est privé de pouvoir et réduit au silence ou marginalisé.

## **Art, créativité et imagination**

Cette étude peut porter sur la manière dont les œuvres permettent d'explorer des aspects relatifs à l'esthétisme, à la création, à l'artisanat et à la beauté, et d'examiner la manière dont l'art transforme et remet en cause les perceptions, ainsi que la fonction, la valeur et les effets de l'art dans la société.

Dans le cadre de ce domaine de recherche, vous pouvez vous pencher sur une question mondiale relative au rôle de l'artiste dans le monde dépeint dans l'œuvre. Si l'un des personnages de l'œuvre est un artiste, il peut être intéressant d'examiner la conception du rôle de l'artiste et de l'art exprimée par l'intermédiaire de ce personnage.

## **Science, technologie et environnement**

Cette étude peut porter sur la manière dont les œuvres permettent d'explorer les relations entre les êtres humains et l'environnement naturel, et d'examiner les effets de la technologie et des médias sur la société ainsi que les conséquences des réalisations scientifiques et du progrès scientifique.

Dans le cadre de ce domaine de recherche, vous pouvez vous pencher sur une question mondiale relative à la mesure dans laquelle l'œuvre présente la science comme une concrétisation du potentiel des êtres humains ou comme une menace ou un frein à celui-ci.

## Portfolio de l'apprenant

La constitution d'un portfolio de l'apprenant est une étape essentielle de votre parcours en tant qu'élève autodidacte.

Le portfolio de l'apprenant peut prendre la forme d'un journal de bord électronique ou manuscrit, d'un carnet de notes, d'un dossier, d'un blog ou toute autre forme convenant à votre style d'apprentissage et montrant votre parcours d'apprentissage. Il servira de base pour vos réunions régulières avec votre superviseur et pour les discussions sur vos réflexions et vos progrès.

La section « Structure du cours » fournit des recommandations spécifiques afin de s'assurer que votre portfolio de l'apprenant est utilisé efficacement dans toutes les parties du programme pour vous préparer aux différentes composantes d'évaluation.

Dans ce portfolio, vous devrez :

- explorer les œuvres étudiées et y réfléchir ;
- consigner vos pensées initiales, vos progrès, vos remue-méninges, des solutions possibles et d'autres questions soulevées ;
- conserver des informations utiles (par exemple, des citations, des idées, des résumés et des retours d'information) ;
- réfléchir sur votre apprentissage ;
- réfléchir sur les sept concepts clés des cours de langue A du Programme du diplôme de l'IB ;
- essayer d'utiliser la terminologie littéraire propre à votre langue A et développer votre maîtrise de cette terminologie ;
- montrer votre compréhension des mots-consignes du cours et les utiliser ;
- compiler des évaluations détaillées et des analyses critiques ;
- explorer des questions mondiales ;
- prendre des notes qui serviront de base pour les réunions avec votre tuteur et/ou votre superviseur et pour vos discussions avec ces derniers ;
- consigner les difficultés rencontrées et les accomplissements ;
- exprimer votre pensée imaginative sur le monde dans lequel l'auteur a rédigé l'œuvre ;
- exprimer votre pensée imaginative sur le monde dans lequel les lecteurs ont interprété l'œuvre et y ont réagi au fil du temps ;
- explorer la forme littéraire de l'œuvre et essayer des transformations susceptibles d'être apportées à l'œuvre ;
- réagir de manière créative à l'œuvre étudiée ;
- réfléchir à la manière dont les lecteurs contemporains, issus de divers milieux politiques, sociaux, culturels et linguistiques, pourraient aborder et adapter l'œuvre ;
- comparer et opposer les œuvres pour ce qui est des thèmes, du style et des perspectives.

## Approches pour l'étude d'une œuvre

Les entrées de votre portfolio de l'apprenant contribueront toutes à la préparation des trois évaluations : épreuve 1, épreuve 2 et examen oral individuel. Ce portfolio ne se résume toutefois pas à un outil au service de l'évaluation. Vos interprétations de chacune des neuf œuvres figurant dans votre liste reposeront sur une tradition d'autres interprétations antérieures. Souvenez-vous de la relation entre les connaissances personnelles et les connaissances partagées que vous avez étudiée en cours de théorie de la connaissance. Les entrées de votre portfolio de l'apprenant traitent à la fois de connaissances personnelles et de connaissances partagées. Elles vous aident également à comprendre l'effet de la démarche créative de l'auteur sur son public et à établir une comparaison avec des auteurs issus d'autres traditions littéraires. Vous pourrez explorer ces approches critique, créative et comparative directement dans les entrées de votre portfolio de l'apprenant. Pour chacune des neuf œuvres, vous devrez rédiger **au moins un texte** dans votre portfolio en utilisant chacune des approches ci-dessous.

### Approche critique

Une approche critique de l'étude littéraire implique l'utilisation des compétences d'analyse (par exemple, terminologie littéraire, explication des choix de l'auteur, connaissance des conventions de la forme littéraire ainsi que des contextes de l'auteur et des lecteurs) pour élaborer une interprétation personnelle de l'œuvre. Votre portfolio de l'apprenant vous permet de développer chacune de ces compétences prises isolément puis, progressivement, ensemble. Par exemple, vous pouvez rédiger trois paragraphes dans lesquels vous analyserez le soliloque de Mercutio dans la pièce de Shakespeare intitulée *Roméo et Juliette* traduite dans votre langue A. Vous pouvez explorer en quoi le langage imagé macabre du discours de Mercutio est le point culminant du chaos antérieur de la bataille entre les Capulet et les Montaigu, et préfigure sa propre mort. Comment le contenu et la structure du soliloque de Mercutio le distinguent-ils des autres personnages de la pièce ?

### Approche créative

Vous utiliserez également le portfolio de l'apprenant pour explorer les œuvres en adoptant une approche créative dans laquelle vous mettrez à contribution votre imagination et la développerez. Lorsque vous lisez une œuvre, vous devez l'aborder non seulement comme un lecteur mais aussi comme un auteur. En vous mettant à la place de l'auteur, vous pouvez commencer à explorer différents outils (par exemple, les techniques, la langue, la forme ou le ton) dont l'auteur a besoin pour créer une œuvre. Cela vous aide à développer vos compétences de lecteur critique. Vous pouvez vivre dans le monde imaginaire des personnages et connaître les mêmes situations et contextes, puis les combiner pour créer quelque chose de magnifique et construire votre propre monde.

Imaginez que vous êtes Juliette, le personnage de la pièce de Shakespeare intitulée *Roméo et Juliette*, et recréez une page de son journal intime. Qu'écrirait Juliette après sa première rencontre avec Roméo ? Vous pouvez écrire quelques passages du journal intime de Juliette pour exprimer ses pensées et ses sentiments. Vous pouvez aussi écrire la biographie de Roméo et de Juliette, en indiquant notamment leur âge, leur ville natale, la façon dont ils se sont rencontrés et le lieu de leur rencontre, ce qui s'est passé entre eux, la manière dont ils sont morts ou les conséquences de leur mort. Imaginez à quoi ressemblerait la vie d'une jeune fille de 14 ans dans une famille fortunée de Vérone durant la Renaissance. Comment cette connaissance pourrait-elle vous aider à mieux comprendre l'intégralité de la pièce de théâtre ? En faisant appel à votre créativité, vous acquerez des connaissances, comprendrez différentes formes littéraires et apprendrez à mieux utiliser les techniques et la langue pour aborder par la suite vos composantes d'évaluation.

## Approche comparative

La lecture d'une œuvre en adoptant l'approche comparative implique d'établir des liens entre des œuvres et de prendre conscience de leurs similarités et de leurs différences. Un bon point de départ lorsque vous abordez une œuvre de cette manière est de vous demander comment elle est liée à d'autres œuvres que vous avez lues. Aucune œuvre n'est créée en vase clos. Chaque auteur est conscient de la tradition qui le précède et du fait qu'une nouvelle œuvre aura un certain lien avec celle-ci. Cette tradition s'exprime non seulement dans les thèmes universels abordés régulièrement dans la littérature, mais aussi dans la façon de les traiter et la forme adoptée pour le faire. Un texte peut être lié à un autre texte en raison d'un sujet similaire, mais il est aussi lié à tous les autres textes rédigés en utilisant la même forme littéraire. On peut alors se demander dans quelle mesure un texte adhère aux conventions de sa forme littéraire ou s'en éloigne.

En tant que lecteur, votre tâche consiste à essayer de découvrir la nature du lien entre ce texte et la littérature antérieure et postérieure. Il peut s'agir d'un lien de continuité, d'opposition ou de remise en question. De plus, ce lien peut être implicite ou explicite. Par exemple, si vous lisez *Roméo et Juliette*, vous pouvez examiner le lien entre cette pièce et des explorations littéraires antérieures ou postérieures d'autres « amants maudits ». Vous pouvez vous demander comment cette pièce interagit avec d'autres tragédies écrites par Shakespeare ou d'autres auteurs. Vous pouvez aussi comparer et opposer les adaptations cinématographiques de Franco Zeffirelli (1968) et de Baz Luhrmann (1996). Enfin, vous pouvez examiner la manière dont la chanson *Exit music (for a film)* composée par le groupe Radiohead pour le film de Baz Luhrmann interagit avec la pièce de Shakespeare. Les tâches consignées dans votre portfolio de l'apprenant pourraient prendre la forme d'un diagramme de Venn établissant les similarités et les différences entre la pièce et ses deux adaptations cinématographiques. Vous pourriez également créer une chanson qui aurait pu être incluse dans l'adaptation cinématographique de la pièce.

## Élaboration de votre cours

Le cours est structuré autour de trois domaines d'exploration. Cette section présente en détail chacun de ces domaines ainsi que les six questions structurantes qui leur sont associées. Celles-ci sont conçues pour vous aider à comprendre le type d'approche proposé dans chaque domaine.

La lecture des œuvres choisies structurera votre étude de la littérature, mais vous devez également réfléchir aux questions plus générales de chaque domaine d'exploration et aux concepts du cours dans son ensemble. Les questions ci-dessous visent à vous guider lors de l'étude des œuvres dans chaque domaine, et il pourrait être utile de les utiliser pour nourrir votre réflexion dans votre portfolio de l'apprenant.

## Domaine d'exploration – Lecteurs, auteurs et textes

Cette partie du cours est une introduction à la littérature. Vous examinerez la manière dont il est possible de produire, de lire, d'interpréter, de représenter et de réagir à des textes, et réfléchirez sur le rôle de la littérature. Vous vous concentrerez sur les mots inscrits sur la page, leur sens littéral, le type de texte littéraire lu, l'intrigue, les personnages, la situation spatiale et temporelle, le choix des mots et les caractéristiques stylistiques.

Dans cette partie du programme, vous développerez les compétences et les approches nécessaires pour bien étudier les textes. Vous découvrirez également le processus d'évaluation des textes au moyen d'une réflexion critique. Pour élaborer votre cours, utilisez les six questions d'orientation conceptuelles définies pour cette première partie. Ces questions sont les suivantes.

1. Pourquoi et comment étudions-nous la littérature ?
2. Comment les textes littéraires nous affectent-ils de diverses manières ?
3. De quelles façons le sens est-il construit, déduit, exprimé et interprété ?
4. Comment l'usage de la langue varie-t-il selon les formes littéraires ?
5. Comment la structure ou le style d'un texte littéraire en affectent-ils le sens ?
6. En quoi les textes littéraires apportent-ils à la fois des connaissances et des défis ?

En prêtant une attention particulière aux processus de production et de réception, vous prendrez conscience des caractéristiques uniques de la littérature en tant qu'acte de communication et de leur lien avec les textes littéraires. Bien que cette partie du cours soit une unité d'introduction, vous noterez que les idées et les compétences présentées sont fondamentales et intégrées dans l'ensemble du cours.

### Analyse des six questions d'orientation

#### **Pourquoi et comment étudions-nous la littérature ?**

Si vous lisez un poème sur la migration ou l'immigration, vous pouvez également lire un article de presse portant sur le même sujet. Vous pouvez alors réfléchir sur la nature particulière de la littérature dans votre portfolio de l'apprenant : un poème examinant une idée fonctionne-t-il différemment d'un article de presse ? Le poème suscite-t-il des émotions ou des pensées similaires ou différentes ? Lorsque vous examinerez la manière dont ces deux textes différents sont élaborés, demandez-vous s'il est nécessaire de posséder des compétences et un vocabulaire particuliers pour aborder un texte littéraire comme le poème. Le poème a-t-il pour vous, le lecteur, une valeur différente de celle du texte informatif ?

#### **Comment les textes littéraires nous affectent-ils de diverses manières ?**

Dans votre portfolio de l'apprenant, vous pouvez consigner vos réactions personnelles à chacune des neuf œuvres lues ainsi que les diverses émotions et pensées qu'elles vous ont inspirées. Comment un texte littéraire influence-t-il votre réflexion sur des questions mondiales plus générales ? Le texte littéraire influence-t-il sur vos émotions de diverses façons ? Votre réflexion sur un personnage ou un événement change-t-elle votre réflexion sur des questions se posant en dehors du texte ? Dans quelle mesure un texte littéraire peut-il à la fois être un objet de divertissement et d'étude scolaire ?

## **De quelles façons le sens est-il construit, déduit, exprimé et interprété ?**

Lorsque vous lisez un texte littéraire, comment mettez-vous en corrélation les caractéristiques (la forme du texte) ainsi que le sens plus global (le fond) qui s'en dégage ? La forme peut-elle être séparée du sens ? Pouvez-vous explorer les éléments évocateurs choisis par l'auteur lors de la création du texte littéraire ? Comment un même texte peut-il donner lieu à différentes interprétations ? Comment une interprétation est-elle liée à celles des lecteurs et des critiques du passé et du présent ?

## **Comment l'usage de la langue varie-t-il selon les formes littéraires ?**

Quelles sont les conventions des différentes formes littéraires ? Lorsque vous lisez différents exemples de textes issus de chaque forme littéraire, il est important que vous notiez que le style et la forme changent. Qu'est-ce qui rend un aspect stylistique ou formel particulier d'une forme littéraire déterminant ? Quelles sont les possibilités de variation au sein d'une forme littéraire ? La forme littéraire étudiée est-elle restée identique au fil du temps ou a-t-elle été réinterprétée ou redéfinie ?

## **Comment la structure ou le style d'un texte littéraire en affectent-ils le sens ?**

Si vous lisez un long roman divisé en chapitres, vous pouvez réfléchir à la manière dont cet élément de structure influe sur le sens. La longueur du roman est-elle importante ? La longueur du roman permet-elle de développer la réflexion ou de faire évoluer des personnages au fil du temps ? Quelle logique sous-tend les chapitres ? Les chapitres se terminent-ils à certains moments afin de créer un suspense ? Un chapitre contribue-t-il à éclaircir une idée ou à concentrer votre attention sur un événement important ? Comment la langue utilisée dans le texte influe-t-elle sur le sens ? La voix du narrateur est-elle très caractéristique ? La manière dont l'histoire est racontée (langue utilisée) accroît-elle votre compréhension du personnage ou de la situation spatiale et temporelle ?

## **En quoi les textes littéraires apportent-ils à la fois des connaissances et des défis ?**

Lorsque vous lisez un texte littéraire, il peut arriver que vous vous identifiiez avec des personnages et que vous vous sentiez concerné(e) par des situations. Comment le texte vous aide-t-il à mieux vous comprendre grâce à son exploration de ces personnages et situations ? Le texte vous amène-t-il à remettre en question vos convictions ou à envisager différentes situations sous un angle nouveau ? Vous permet-il de prendre conscience de différentes dimensions ou facettes de la réalité autour de vous ?

## **Liens avec les approches de l'apprentissage**

Le domaine d'exploration « Lecteurs, auteurs et textes », qui se concentre sur les trois participants au processus de lecture et d'écriture, vous permettra d'explorer la nature de la communication littéraire et de mieux la comprendre, tout en développant vos **compétences de communication**. Tandis que vous lisez différentes œuvres, vous pouvez réfléchir à ce qui a facilité ou compliqué la communication dans chacune d'entre elles et tirer des conclusions sur ce qui rend la communication plus efficace. Lorsque vous étudiez différents auteurs, vous pouvez les comparer et les opposer en vous demandant lequel vous a le plus intéressé et lequel a le mieux utilisé les ressources à sa disposition pour transmettre ses idées. Cela vous permettra alors de réfléchir à la question de savoir si ces compétences mises en évidence dans les textes lus peuvent être utilisées dans tous les textes que vous produisez. Dans votre portfolio de l'apprenant, vous pouvez inclure un texte créatif s'efforçant d'imiter un des auteurs lus ainsi que certaines de ses stratégies, puis l'évaluer en le comparant au travail original de l'auteur. Dans quel cas la communication était-elle plus réussie et pourquoi ? Il peut également être intéressant de se demander si les techniques utilisées par l'auteur sont susceptibles de vous aider dans vos écrits sur les œuvres étudiées ou lors de votre préparation en vue de l'examen oral individuel.

Si vous choisissez le domaine d'exploration « Lecteurs, auteurs et textes » lors de la lecture de vos premières œuvres, vous pouvez commencer à vous demander si les décisions prises concernant l'organisation de



vos cours (c'est-à-dire les livres choisis et leur ordre d'apparition dans votre liste d'œuvres) sont bonnes ou s'il est nécessaire d'apporter des changements. Cela vous aidera à développer vos **compétences d'autogestion**. Votre point de départ sera votre liste d'œuvres. Quels livres figurant sur cette liste seraient-ils intéressants de lire dans le cadre d'une réflexion sur les lecteurs, les auteurs et les textes ? Souvenez-vous qu'il est nécessaire d'avoir au moins deux œuvres pour chaque domaine d'exploration. Combien d'œuvres lirez-vous pour ce domaine ? Examinez le modèle de calendrier fourni dans le présent guide. Combien de temps allez-vous consacrer à chaque livre ? Réfléchissez à la façon dont vous allez contrôler vos progrès et votre utilisation du temps. Réfléchissez à la fréquence à laquelle vous travaillerez sur votre portfolio de l'apprenant et au type de travail que vous y effectuerez. Souvenez-vous que vous travaillerez seul(e) la plupart du temps. Il est donc important que vous réfléchissiez à la manière d'entretenir votre motivation. Réfléchissez aux types d'activités qui vous intéressent le plus pour votre portfolio de l'apprenant et veillez à les alterner avec des activités qui vous plaisent moins, afin de garantir qu'il n'y aura pas de perte de motivation et que vous continuerez à avancer à un rythme stable. Au fil de votre progression dans ce domaine d'exploration, il sera utile de réfléchir aux stratégies qui ont bien fonctionné pour vous et à celles qui n'ont pas fonctionné. Cette connaissance vous sera utile lorsque vous commencerez à planifier la manière d'aborder le reste du cours.

Les deux catégories de compétences susmentionnées conviennent ici, mais ce ne sont pas les seules. Selon vous, quelles autres compétences pourraient être développées dans le cadre de ce domaine ?

## Liens avec la théorie de la connaissance

Vous pouvez utiliser les questions ci-dessous pour réfléchir aux liens qui existent entre ce domaine d'exploration et la théorie de la connaissance.

1. Qu'apprenons-nous au moyen de la littérature ? Quel est le rôle joué par la littérature ? Quel est son but ?
2. Quels sont les différents types de connaissances que le lecteur acquiert au moyen de la littérature ?
3. Le sens d'un texte littéraire peut-il jamais être dénué d'ambiguïté ? Un texte littéraire peut-il jamais avoir un seul sens véritable ?
4. Quelle est la relation entre l'auteur et le lecteur, et comment influe-t-elle sur la compréhension que le lecteur a du texte littéraire ?
5. Certaines interprétations d'un texte littéraire sont-elles meilleures que d'autres ?
6. En quoi l'expérience diffère-t-elle lorsque vous lisez un texte littéraire dans sa version originale puis dans une version traduite ?
7. Chaque texte littéraire a-t-il un lecteur idéal ? Quelles sont les difficultés que cela engendre pour nous, les lecteurs, en ce qui concerne notre interaction avec le texte et notre compréhension de ce dernier ?
8. Comment le support sur lequel un texte littéraire est présenté influence-t-il la manière dont vous en faites l'expérience ?
9. Qu'est-ce qui constitue ou caractérise une preuve fiable en littérature ?
10. La notion de forme littéraire est-elle restrictive ? Dans quelle mesure les conventions d'une forme littéraire facilitent-elles, gênent-elles ou limitent-elles la production et la réception de la littérature ?

## Liens avec le programme créativité, activité, service (CAS)

Dans le Programme du diplôme, vous devez utiliser ce que vous avez appris et le mettre en application dans le cadre des expériences et des projets CAS. L'étude de la littérature, la connaissance de la langue A et les compétences développées en matière de compréhension et d'expression orales et écrites peuvent être utilisées de diverses manières dans le cadre du programme CAS.

En découvrant des personnages ou des situations au fil de vos lectures, vous développez une meilleure compréhension de vous-même et des autres. De plus, la découverte d'autres personnes, lieux et situations

dans les œuvres vous permet de développer votre aptitude à l'empathie, ce qui vous aidera à répondre comme il convient aux besoins des autres. Tandis que vous analysez, interprétez et réfléchissez à ce que vous lisez, vous améliorez vos compétences de pensée critique, et cela vous aidera à planifier et à mener à bien les projets CAS.

Un autre objectif global du cours est de vous amener à réfléchir sur des questions mondiales et à les commenter dans votre analyse de texte. En examinant des questions ayant une portée mondiale, vous vous apercevrez peut-être qu'elles se font également sentir à l'échelle locale. Vous pourriez envisager différentes actions prenant la forme d'expériences et de projets CAS afin de faire preuve de votre conscience accrue de ces questions. Un tel engagement dans des expériences ou des projets CAS portant sur des questions mondiales issues des textes pourra enrichir vos études littéraires, car vous aurez été confronté(e) à des situations du monde réel qui y sont liées. L'effet combiné de cette interaction est une compréhension que les textes que vous écrivez ou lisez ne sont pas créés ou lus en vase clos. Ils ont un rapport avec votre vie et la communauté dans laquelle vous vivez.

Vous trouverez ci-dessous quelques suggestions afin de vous aider à commencer à réfléchir à des expériences CAS en lien avec le cours de langue A.

### **Développement de la langue maternelle ou de la meilleure langue**

Il se peut que la langue que vous avez choisi d'étudier en autodidaxie soit une langue minoritaire dans votre établissement scolaire. Combien de personnes parlent cette langue dans votre établissement ou votre communauté ? Réfléchissez aux façons dont vous pourriez aider ces personnes parlant la même langue que vous. Souhaitez-vous rassembler ces personnes dans le cadre d'activités que vous pouvez diriger ? Est-il nécessaire de traduire certaines publications dans votre langue A afin d'aider ces personnes ? Vous pouvez aussi penser aux personnes qui ne parlent pas votre langue A. Est-il nécessaire d'enseigner ou de promouvoir votre langue ? Si vous travaillez sur la langue, il sera probablement question de créativité. Si vous aidez des personnes, alors il s'agira d'un service.

### **Littérature**

Réfléchissez aux œuvres que vous avez choisi de lire. Qu'avez-vous appris sur la littérature en étudiant ces œuvres ? Comment pourriez-vous utiliser ces connaissances dans un projet CAS ? Souhaitez-vous recommander la lecture de ces œuvres ? Ces œuvres originellement écrites dans votre langue A sont-elles mises à la disposition des autres locuteurs de votre langue à la bibliothèque ou ces textes sont-ils disponibles dans d'autres langues dans la bibliothèque de votre établissement ? Pensez-vous qu'il soit important d'attirer l'attention sur ces œuvres ou sur d'autres œuvres du même auteur dans votre établissement afin de faire connaître la littérature de votre langue A ? Y a-t-il d'autres personnes parlant votre langue en dehors de l'établissement qui gagneraient à avoir accès à la littérature de votre langue A ? Pouvez-vous transformer le texte en une représentation publique ? Souhaitez-vous utiliser cette représentation pour attirer l'attention sur une question mondiale ? Le texte contient-il un exemple d'injustice qui vous donne envie de former un groupe de défense afin de vous mobiliser ?

En vous servant de la littérature de cette façon, vous pouvez également traiter les composantes « créativité » et « service » du programme CAS.

## Domaine d'exploration – Temps et espace

Tous les textes littéraires sont écrits par de vraies personnes vivant dans le monde réel. Même si cela peut paraître évident, il est important de se souvenir que les textes sont influencés par des facteurs très divers, tels que la vie de l'auteur, l'époque à laquelle il a vécu, les conditions historiques évoquées dans le texte et bien d'autres facteurs du monde réel. Dans cette partie du cours, vous étudierez des textes qui vous permettront de constater à quel point l'histoire, la culture, la géographie et bien d'autres facteurs externes sont tous importants pour comprendre pleinement un texte littéraire.

Tout en continuant à prêter attention aux caractéristiques des textes littéraires, vous vous pencherez sur la façon dont les œuvres lues représentent la vie et la culture, les reflètent et s'y intègrent. Ce faisant, vous réfléchirez aux six questions d'orientation conceptuelles définies pour cette partie du cours.

1. Quelle importance le contexte culturel ou historique revêt-il dans la production et la réception d'un texte littéraire ?
2. Comment aborder les textes littéraires issus d'époques et de cultures différentes des nôtres ?
3. Dans quelle mesure les textes littéraires permettent-ils de comprendre une autre culture ?
4. Comment le sens et l'impact d'un texte littéraire changent-ils avec le temps ?
5. Comment les textes littéraires reflètent-ils, représentent-ils ou font-ils partie des pratiques culturelles ?
6. Comment la langue représente-t-elle les distinctions sociales et les identités ?

Vous effectuerez des recherches afin de découvrir comment les textes examinent les contextes locaux et mondiaux, et comment ils reflètent les circonstances historiques et s'y rattachent. Ces recherches vous permettront de comprendre d'autres cultures et époques, et remettront en question ou élargiront vos perspectives. Au terme de cette partie du cours, vous devriez avoir acquis une meilleure compréhension de l'importance du texte dans le monde et des effets des choix stylistiques faits par l'auteur.

### Analyse des six questions d'orientation

#### **Quelle importance le contexte culturel ou historique revêt-il dans la production et la réception d'un texte littéraire ?**

Lors de votre première lecture d'un texte littéraire, vous pouvez envisager de faire une recherche sur la situation de l'auteur ou examiner les questions culturelles ou politiques de son époque. Par exemple, si vous lisez un texte écrit au Moyen-Âge dont l'action se déroule à cette époque, vous pouvez vous demander dans quelle mesure il est important de bien connaître cette période. Cette connaissance influence-t-elle la façon dont vous réfléchissez au texte ? Une meilleure compréhension du contexte de l'auteur vous permet-elle de mieux saisir le texte ou cette connaissance semble-t-elle détourner votre attention ? Comment le contexte de production façonne-t-il le sens d'un texte littéraire ?

#### **Comment aborder les textes littéraires issus d'époques et de cultures différentes des nôtres ?**

Si vous lisez un texte littéraire produit dans une culture différente de la vôtre, vous pouvez réfléchir aux similarités et aux différences entre votre culture et celle décrite dans le texte. Parmi les préoccupations exprimées dans le texte, combien semblent dépasser le cadre national ou culturel ? Combien de préoccupations exprimées dans le texte reposent fortement sur des informations relatives à un lieu que vous connaissez peu ? L'époque et le lieu peuvent-ils façonner la manière dont un auteur aborde une préoccupation dans un texte ? Dans quelle mesure les systèmes de croyances sont-ils des produits de l'époque et du lieu ?

## **Dans quelle mesure les textes littéraires permettent-ils de comprendre une autre culture ?**

Qu'est-ce qu'un texte issu d'une tradition littéraire différente peut-il apprendre au lecteur ? Le lecteur acquiert-il des connaissances allant au-delà du texte littéraire et ayant trait au contexte de sa production ? Lors de la lecture des œuvres traduites des auteurs figurant dans la liste de lectures, vous pouvez vous demander si ces œuvres reflètent fidèlement la réalité des pays dans lesquels elles ont été écrites, et si vous pouvez apprendre des choses sur ces pays en les lisant. Un texte littéraire propose-t-il une description équilibrée d'une culture ou cette description est-elle partielle ou partielle ?

## **Comment le sens et l'impact d'un texte littéraire changent-ils avec le temps ?**

Les sens véhiculés par un texte littéraire peuvent ne pas être stables ou figés dans le temps. Son impact sur divers publics peut également varier. Dans quelle mesure le sens d'un texte dépend-il du contexte des lecteurs ? Peut-on véritablement dire qu'un texte est mieux compris par les lecteurs de son époque ? Qu'est-ce que les nouveaux lecteurs apportent au texte et leurs interprétations sont-elles moins valables que celles des premiers lecteurs ? Tandis que vous lisez des textes littéraires de différentes périodes, réfléchissez à la manière dont ils ont pu être interprétés par les lecteurs vivant à cette époque ou plus tard et comparez ces interprétations à la façon dont vous les interprétez dans votre contexte. Vous pouvez également vous demander si votre propre lecture d'un texte changera avec l'âge.

## **Comment les textes littéraires reflètent-ils, représentent-ils ou font-ils partie des pratiques culturelles ?**

Les textes littéraires lus décrivent souvent la manière dont différentes sociétés ou différents groupes au sein d'une société se comportent et communiquent en fonction de leurs croyances, normes et traditions. Quel genre de description le texte fait-il de ces groupes ? Quel regard le texte porte-t-il sur leurs pratiques culturelles ? Certains groupes sont-ils marginalisés, exclus ou passés sous silence dans le texte en raison de leurs pratiques culturelles ? D'autres groupes sont-ils privilégiés ou même idéalisés ?

## **Comment la langue représente-t-elle les distinctions sociales et les identités ?**

Comme dans la réalité, la manière dont les personnages, les narrateurs et les voix poétiques utilisent la langue indique non seulement qui ils sont, mais aussi comment ils communiquent avec les autres. Que révèle la façon dont un personnage utilise la langue sur son comportement, sa perception de lui-même et sa perception des autres ? Comment cela reflète-t-il la hiérarchie sociale au sein du texte et dans la société représentée dans le texte littéraire ?

## Liens avec les approches de l'apprentissage

Le domaine d'exploration « Temps et espace » se prête tout particulièrement à une approche interdisciplinaire. L'affirmation selon laquelle on ne peut pas comprendre pleinement une époque et un lieu en les abordant sous l'angle d'une seule discipline pourrait facilement être admise. Comme vous l'aurez sans doute compris pendant le projet réalisé dans le cadre du groupe de matières Sciences, l'objet d'une étude est mieux compris lorsqu'il est abordé sous l'angle de différentes disciplines. Le domaine d'exploration « Temps et espace » permet de développer des **compétences de collaboration**. Vous pouvez réfléchir à la manière dont d'autres apprenants étudiant différentes matières du groupe Individus et sociétés pourraient vous aider à approfondir votre compréhension du contexte de production d'une œuvre ou d'un élément important de cette œuvre. Vous pouvez également discuter avec un enseignant d'une matière susceptible de vous aider à comprendre le texte lu. Dans ce cas, enregistrez votre entretien et réfléchissez-y dans votre portfolio de l'apprenant. Souvenez-vous que votre superviseur a un rôle important à jouer et veillez à le consulter chaque fois que vous vous trouvez face à une question ou à un problème que vous ne pouvez pas résoudre seul. Vous pouvez vous demander si les connaissances et les compétences acquises sont susceptibles d'aider une autre personne. Si vous pensez que le texte que vous

lire peut aider un autre élève à étudier un texte ou un thème, proposez une rencontre afin de lui faire part de ce que vous avez appris. Il pourrait être bon de rencontrer d'autres élèves du cours de langue A pour échanger vos réflexions sur ce qui est utile et bénéfique dans le cours. Et surtout, gardez en mémoire que l'aptitude à l'empathie est un élément essentiel de vos compétences de collaboration. L'étude de textes présentant des perspectives issues d'époques et de lieux différents nécessitera parfois un effort pour « comprendre que les autres, en étant différents, [peuvent] aussi être dans le vrai » (extrait de la déclaration de mission de l'IB). La compréhension des raisons du comportement d'une personne contribuera grandement à mieux comprendre cette personne et à mieux collaborer avec elle.

Ce domaine d'exploration pourrait également vous aider à développer vos **compétences de recherche**. En étudiant les contextes de production des textes littéraires, vous explorerez différentes sources afin de découvrir les idées, les croyances, les événements et les pratiques d'une époque et d'un lieu. Ce faisant, vous devrez prendre des décisions quant aux sources à consulter et au type d'information le plus pertinent et utile. Après avoir examiné minutieusement les informations relatives aux éléments sociaux, historiques, artistiques et biographiques du contexte de l'auteur au moment de la production du texte, vous serez en mesure de déterminer quelles constatations sont les plus pertinentes dans votre interprétation. Vous devrez aussi déterminer dans quelle mesure les informations relatives au contexte sont utiles pour comprendre un texte. Il s'agit de comprendre que les informations sur le contexte appliquées machinalement à un texte peuvent souvent mener à une lecture simpliste, qui ne reconnaît pas la complexité des liens entre le texte littéraire et son contexte. Déterminez à quel moment de la lecture du texte littéraire vous préférez effectuer cette recherche. Ici, les compétences de recherche empiètent sur les compétences d'autogestion : la connaissance de vos approches préférées pour l'étude d'un texte littéraire vous permettra de savoir s'il est préférable d'effectuer la recherche sur le contexte propre à ce domaine d'exploration, avant, pendant ou après la lecture d'une œuvre.

## Liens avec la théorie de la connaissance

Vous pouvez utiliser les questions ci-dessous pour réfléchir aux liens qui existent entre ce domaine d'exploration et la théorie de la connaissance.

1. Dans quelle mesure la connaissance du contexte d'un texte littéraire est-elle importante pour comprendre et interpréter ce texte ?
2. Dans quelle mesure un lecteur peut-il comprendre le sens d'un texte littéraire issu d'une époque et/ou d'un lieu très différents ?
3. Quelles connaissances les publics de diverses époques et de divers lieux peuvent-ils acquérir grâce à la lecture d'un texte littéraire ? Les connaissances ayant trait à une culture acquises au cours de la lecture d'un texte littéraire sont-elles toujours valables ?
4. Peut-on jamais dire qu'un texte littéraire n'est plus pertinent pour une personne ou une communauté ? Sur quelles bases peut-on soutenir une telle affirmation ?
5. En quoi une critique contemporaine d'un texte littéraire du passé est-elle valable ?
6. Dans quelle mesure les textes littéraires peuvent-ils être considérés comme des documents historiques ?
7. Comment un lecteur peut-il évaluer la qualité d'une traduction ? Certaines traductions sont-elles meilleures que d'autres ? En quoi la qualité de la traduction dépend-elle de la situation spatiale et temporelle du traducteur ?
8. Quels problèmes surgissent lorsqu'un auteur présente une culture qui n'est pas la sienne ou un point de vue différent du sien ?
9. Quelles connaissances culturelles peuvent être acquises en lisant un texte littéraire ?
10. Un texte littéraire peut-il être immoral ou dangereux en raison de l'effet qu'il a sur son public ? La censure d'un texte peut-elle jamais être acceptable ou justifiée ?

## Liens avec le programme créativité, activité, service (CAS)

Voir « [Domaine d'exploration – Lecteurs, auteurs et textes](#) ».

## Domaine d'exploration – Intertextualité : liens entre les textes

Cette partie du cours se concentre sur les liens entre différents textes, traditions, créateurs et idées littéraires. Vous explorerez d'autres aspects du sens, de la forme littéraire, de l'approche de l'auteur et du développement chronologique. Cette section porte sur l'étude comparative de textes littéraires pour mieux comprendre les caractéristiques uniques de chaque texte et les liens intéressants entre différents textes.

Les liens entre les textes littéraires peuvent être établis de diverses manières, et notamment au moyen d'une étude d'un groupe de textes relevant de la même forme littéraire (par exemple, un ouvrage de fiction, un sonnet, une tragédie), d'une exploration d'un thème ou d'un concept tel qu'il est représenté dans les textes littéraires (par exemple, le pouvoir, l'héroïsme, le genre) ou d'une recherche sur l'un des sept concepts clés des cours de langue A (par exemple, la représentation ou la perspective).

Dans cette partie du cours, vous réfléchirez aux six questions d'orientation conceptuelles suivantes.

1. De quelle manière les textes littéraires peuvent-ils respecter ou s'écarter des conventions associées aux formes littéraires dont ils relèvent ?
2. Comment les conventions et les systèmes de référence évoluent-ils au fil du temps ?
3. Quels types de points communs des textes littéraires différents peuvent-ils présenter ?
4. Quelle est la validité de la notion de « classiques » en littérature ?
5. Comment les textes littéraires peuvent-ils offrir des perspectives diverses sur un même problème, sujet ou thème ?
6. De quelle manière la comparaison et l'interprétation peuvent-elles favoriser la transformation ?

En travaillant sur diverses formes littéraires, vous apprendrez à lire très attentivement les textes et à bien les interpréter. Cela vous aidera également à développer des compétences en matière d'analyse et de critique littéraires, et vous apportera une connaissance approfondie de la littérature et une compréhension de son intérêt.

### Analyse des six questions d'orientation

#### **De quelle manière les textes littéraires peuvent-ils respecter ou s'écarter des conventions associées aux formes littéraires dont ils relèvent ?**

Réfléchissez aux raisons pour lesquelles un auteur a choisi une forme littéraire particulière pour communiquer son message. Par exemple, un auteur peut choisir le roman pour décrire la façon dont un individu devient adulte, car cette forme littéraire est plus appropriée pour montrer le développement du personnage et représenter le processus d'acquisition de la maturité. Cependant, un autre auteur peut s'écarter de ces conventions et choisir d'écrire un roman qui commence lorsque le personnage est déjà adulte. Le lecteur découvre alors progressivement le déroulement du processus d'acquisition de la maturité. Dans un roman, on s'attend à ce que les informations fournies par le narrateur soient vraies, mais il arrive que cela ne soit pas le cas dans certains textes, et que le narrateur soit peu fiable. Dans de tels cas, vous devez, en votre qualité de lecteur, tolérer l'incertitude et examiner les raisons pour lesquelles l'auteur a choisi un narrateur peu fiable pour raconter l'histoire.

#### **Comment les conventions et les systèmes de référence évoluent-ils au fil du temps ?**

Songez à la manière dont les vêtements, la musique et l'art sont à la mode ou passés de mode d'une génération à l'autre. Il en va de même pour différentes formes littéraires, car elles évoluent et se

transforment pour s'adapter aux goûts de l'époque. Par exemple, vous pouvez comparer la manière dont les élégies étaient écrites il y a 1 000 ans et la manière dont elles ont été écrites depuis. Vous pouvez aussi utiliser cette comparaison pour comprendre la manière dont différentes formes littéraires ont changé au fil du temps et réfléchir à la façon dont ces évolutions reflètent les changements sociaux, par exemple. Dans quelle mesure les textes littéraires étudiés dans ce cours montrent-ils une évolution des conventions au fil du temps par rapport à d'autres textes relevant de la même forme littéraire ?

### **Quels types de points communs des textes littéraires différents peuvent-ils présenter ?**

Les textes issus de différents lieux, époques et formes littéraires ont bien plus de points communs qu'on pourrait s'y attendre. Ces points communs peuvent inclure le respect des conventions associées à la forme littéraire. Chose plus importante encore, ces textes peuvent avoir en commun des perspectives sur des thèmes comme l'amour, la mort, la migration et l'identité. Par exemple, un poème vietnamien du XIX<sup>e</sup> siècle exprimant les sentiments de l'auteur à travers un langage imagé en lien avec la nature, une nouvelle moderniste anglaise exprimant les pensées d'un personnage au moyen d'objets du quotidien, et une tragédie grecque antique utilisant un dialogue évocateur pour susciter des émotions exagérées au sein du public peuvent, malgré leurs différences, atteindre un objectif commun, qui est de soutenir ou de remettre en question les idéaux patriotiques. Par ailleurs, deux textes peuvent avoir des points de convergence similaires reposant sur l'utilisation des techniques littéraires (par exemple, deux textes différents peuvent se servir du symbolisme comme élément moteur pour créer du sens). Essayez de réfléchir aux points de convergence similaires entre les divers textes littéraires que vous lisez.

### **Quelle est la validité de la notion de « classiques » en littérature ?**

Au fil du temps et selon les différentes traditions littéraires, certains textes peuvent prendre une plus grande valeur ou bénéficier d'un statut plus important que les autres. Cela implique d'examiner la signification du terme « un classique » et la mesure dans laquelle sa définition varie d'une culture à l'autre. Les raisons pour lesquelles un livre est considéré comme un classique peuvent être nombreuses, et certaines de ces raisons peuvent être liées à des facteurs idéologiques et culturels. Des questions de pouvoir et de privilège entrent en jeu au moment d'inclure ou d'exclure certains groupes ou auteurs lors de la détermination des textes qui seront considérés comme des classiques. Quels sont les critères pour évaluer ce qui constitue un « classique » en littérature, et qui choisit ces critères dans les différentes cultures du monde ? Lorsque vous lisez un livre, vous devez explorer ces questions et vous demander s'il est logique de le considérer comme un classique. Comment toutes ces considérations s'appliquent-elles aux choix que vous avez faits dans votre liste d'œuvres ?

### **Comment les textes littéraires peuvent-ils offrir des perspectives diverses sur un même problème, sujet ou thème ?**

Les textes littéraires examinent souvent des idées plus larges en lien avec l'expérience humaine. Examinez votre liste d'œuvres. Dans quelle mesure cette liste inclut-elle diverses perspectives sur une question découlant de différences en matière d'âge, de genre, d'origine ethnique et d'identité ? Des perspectives différentes ou même opposées sur une même question peuvent-elles être tout aussi valables ? Demandez-vous s'il est possible d'acquérir une compréhension approfondie d'une question sans tenir compte de diverses perspectives.

### **De quelle manière la comparaison et l'interprétation peuvent-elles favoriser la transformation ?**

La lecture et l'écriture vous permettent de trouver des liens entre le monde représenté par l'auteur dans un texte littéraire et le vôtre, que vous pourrez mieux comprendre en interprétant le texte. Lorsque vous comparez et opposez des textes, votre interprétation peut transformer votre compréhension de ces textes. En interprétant et en comparant des textes littéraires, vous transformez votre façon de voir le monde.

La transformation peut s'entendre de quatre manières :



1. lorsqu'un lecteur lit un texte, il peut transformer ce dernier pendant sa lecture et l'interprétation qu'il en fait ;
2. lorsqu'un auteur lit un texte, il peut être inspiré par ce dernier et l'évoquer ou même le recréer ;
3. lorsque les lecteurs et les auteurs transforment des textes, cela peut changer leur vision du monde et de la place qu'ils y occupent ;
4. lorsqu'un texte est lu et relu au fil du temps, le lecteur crée de nouveaux sens et, en tant que lecteur, vous participez inévitablement à ce processus.

## Liens avec les approches de l'apprentissage

Comme vous l'aurez sans doute compris à ce stade, le choix de la catégorie de compétences spécifiques aux approches de l'apprentissage pour chaque domaine d'exploration a été quelque peu arbitraire. Toutes les catégories de compétences peuvent être également développées dans chaque domaine d'exploration. Afin de vous montrer qu'il est possible de développer toutes les catégories de compétences dans ce cours, nous allons nous concentrer sur les **compétences de pensée** pour le domaine d'exploration « Intertextualité : liens entre les textes ». Lorsque vous comparez et opposez deux textes littéraires en vue d'établir des liens entre eux, vous développez des compétences de pensée critique. En effet, vous devez d'abord reconnaître les assertions faites dans chaque texte puis la manière dont ces assertions sont construites dans les textes, afin de pouvoir émettre des hypothèses sur leur niveau de similarité. Après avoir formulé des hypothèses sur les points communs entre les textes littéraires, vous devez déterminer si ces hypothèses sont valables. Lorsque vous lirez des essais critiques sur la littérature, vous découvrirez également que les critiques littéraires établissent des liens entre les textes, qui sont inattendus et auxquels vous n'aurez peut-être pas pensé, même si vous avez lu les textes en question. Pendant l'étude de vos neuf œuvres, vous pouvez vous efforcer de trouver des façons nouvelles et créatives de les relier, et discuter de ces nouveaux liens dans votre portfolio de l'apprenant. Cela vous aidera à développer des compétences de pensée créative qui vous seront utiles pour la préparation de l'épreuve 2 et de l'examen oral individuel. L'utilisation et le développement de ces compétences faciliteront également l'établissement de liens entre les nouveaux textes littéraires et ceux que vous avez déjà lus. Cela vous permettra de transférer les connaissances acquises et les compétences développées pendant le cours aux nouveaux textes littéraires lus.

## Liens avec la théorie de la connaissance

Vous pouvez utiliser les questions ci-dessous pour réfléchir aux liens qui existent entre ce domaine d'exploration et la théorie de la connaissance.

1. Un texte littéraire peut-il créer de nouvelles connaissances ?
2. Comment juger le mérite littéraire d'un texte littéraire ? Certains textes sont-ils plus « littéraires » que d'autres ?
3. Comment les textes littéraires sont-ils classés ? Le classement des textes littéraires influe-t-il sur ce que l'on sait d'eux ?
4. La connaissance des conventions associées à une forme littéraire facilite-t-elle ou gêne-t-elle la compréhension d'un texte littéraire par les lecteurs ?
5. Quelle compréhension et quelles connaissances peut-on acquérir en comparant la version originale et la version traduite d'un texte littéraire ou deux traductions d'un même texte ?
6. La lecture d'une adaptation, d'une interprétation ou d'une transformation d'un texte littéraire peut-elle aider à comprendre le texte original ?
7. Comment les réactions des autres à un texte littéraire influencent-elles la compréhension de ce texte ?
8. Quelles nouvelles connaissances peuvent être acquises en lisant plusieurs textes littéraires d'un même auteur ?
9. Dans quelle mesure la compréhension d'une allusion intertextuelle est-elle importante pour comprendre un texte littéraire ?

10. Quelles connaissances peuvent être acquises en lisant deux textes littéraires portant sur un même sujet ou thème ?

## Liens avec le programme créativité, activité, service (CAS)

Voir « Domaine d'exploration – Lecteurs, auteurs et textes ».

# Composantes et objectifs d'évaluation

Cette section est conçue pour vous aider à comprendre la manière dont votre travail sera évalué. Trois objectifs d'évaluation ont été définis pour ce cours.

## **Connaître, comprendre et interpréter**

Cet objectif d'évaluation servira à déterminer dans quelle mesure vous connaissez les idées et les attitudes décrites dans les œuvres littéraires étudiées, vous pouvez expliquer leur sens, et vous pouvez utiliser cette connaissance et cette compréhension de manière satisfaisante pour tirer des conclusions pertinentes. L'atteinte de cet objectif sera évaluée dans toutes les composantes à l'aide du critère A.

## **Analyser et évaluer**

Cet objectif d'évaluation servira à déterminer dans quelle mesure vous pouvez décomposer les œuvres explorées afin de découvrir comment les implications et le sens sont construits. Il requiert que vous déterminiez si les composantes sont adaptées aux objectifs poursuivis et que vous examiniez la manière dont elles fonctionnent pour atteindre un objectif particulier. L'atteinte de cet objectif sera évaluée dans toutes les composantes à l'aide du critère B. Dans l'épreuve 2, cet objectif permettra également de déterminer dans quelle mesure vous avez mis en lumière et évalué les liens et/ou les similarités et les différences entre différents textes.

## **Communiquer**

Cet objectif d'évaluation portant sur la communication concerne toutes les composantes et est évalué à l'aide du critère C (*pertinence et organisation*) et du critère D (*langue*).

Bien qu'il soit important de connaître ces objectifs d'évaluation, ils ne sont pas censés fournir une structure à suivre pour votre travail. Ils sont présentés comme des catégories distinctes, mais ils ne doivent pas être considérés comme des entités isolées. Ils concourent tous à la formulation d'une réponse cohérente et détaillée.

# Épreuve 1

L'épreuve 1 est une composante évaluée en externe qui vous permet d'appliquer les compétences acquises et développées tout au long du cours à un texte inconnu. Elle requiert une consolidation préalable de vos compétences d'interprétation, d'analyse et d'évaluation ainsi qu'un transfert de ces compétences à un texte inconnu.

L'épreuve d'examen comprendra deux textes relevant de formes littéraires différentes, chacun accompagné d'une question d'orientation. Vous devrez en choisir un et élaborer une réponse démontrant votre connaissance de la façon dont le sens est créé. La question d'orientation suggèrera une manière d'aborder le texte qui vous permettra de vous concentrer sur un élément du style ou de la technique. Cette question ne sera pas obligatoire et vous serez libre de suivre un axe de recherche différent. Veuillez garder en mémoire que cette composante d'évaluation ne demande pas un examen approfondi de tous les aspects du texte, mais plutôt une lecture du texte se concentrant sur une de ses caractéristiques stylistiques majeures.

## Connaître, comprendre et interpréter

### Objectifs d'évaluation pertinents

- Connaître, comprendre et interpréter des éléments relevant des procédés littéraires, stylistiques, rhétoriques, visuels et/ou de représentation.
- Connaître, comprendre et interpréter les caractéristiques de formes littéraires et de types de textes particuliers.

Vous devrez montrer une compréhension du texte, en indiquant ses caractéristiques littéraires, rhétoriques et stylistiques, et mettre en lumière les tendances observées dans leur utilisation.

La question d'orientation vise à suggérer une manière d'aborder le texte. Il n'est pas obligatoire d'y répondre, mais elle pourrait vous aider à structurer votre réponse. Par exemple, si le texte est un poème et que la question porte sur la manière dont le langage imagé évoque l'influence de l'amour dans la vie d'une personne, vous devrez analyser le poème afin de relever le langage imagé et toute tendance dans son utilisation, puis interpréter la façon dont ce langage est utilisé pour communiquer une vision particulière de l'amour. Vous pourrez vous demander quelle vision de l'amour et de son influence sur les individus est présentée dans le poème.

## Analyser et évaluer

### Objectifs d'évaluation pertinents

- Analyser et évaluer la façon dont l'utilisation d'une langue crée du sens.
- Analyser et évaluer l'utilisation et les effets des techniques littéraires, stylistiques, rhétoriques, visuelles ou théâtrales.
- Analyser et évaluer la façon dont les textes offrent des perspectives sur les préoccupations humaines.

Vous devrez examiner la manière dont l'auteur du texte inconnu a utilisé la langue pour créer du sens. Pour reprendre l'exemple du poème utilisé précédemment, une bonne analyse et une bonne évaluation exploreront la façon dont le langage imagé crée une vision particulière de l'amour. Vous pourrez également examiner la manière dont les conventions associées à la forme littéraire ont été utilisées pour mettre en lumière cette vision. Les caractéristiques structurelles du poème pourront aussi être explorées par rapport à la mesure dans laquelle elles aident bien à véhiculer les idées sur l'amour et les attitudes à son égard. Dans tous les cas, vous devrez présenter une évaluation de la façon dont le style et la forme façonnent le sens.

# Communiquer

## Objectifs d'évaluation pertinents

- Communiquer des idées de manière claire, logique et persuasive.
- Communiquer en utilisant divers styles et registres, dans des buts variés et des situations différentes.

Le critère C de l'épreuve 1 permet d'évaluer la mesure dans laquelle la présentation de vos idées est bien organisée, cohérente et ciblée dans votre réponse. La question d'orientation accompagnant chaque texte n'est pas obligatoire, mais elle peut constituer une bonne manière d'aborder le texte et vous fournir un élément sur lequel vous concentrer pour vous assurer que votre analyse est cohérente. Dans l'exemple fourni plus haut, l'examineur ayant produit l'épreuve a estimé qu'il serait intéressant de se concentrer sur le langage imagé pour ce poème particulier. En concentrant votre analyse sur cet aspect, vous pouvez vous assurer que vos idées sont développées de manière cohérente. Si vous décidez de ne pas répondre à la question d'orientation, veillez à choisir un autre point de mire afin que votre analyse présente une lecture ciblée et cohérente du texte. Ce critère est étroitement lié au critère A en ce sens que, si vous voulez que votre réponse soit cohérente, vous devez y inclure des preuves tirées du texte pour étayer vos arguments. Pour l'exemple précédent, vous devez fournir des exemples de langage imagé tirés du poème. La manière dont vous intégrez ces exemples dans votre analyse et la manière dont vous les utilisez pour étayer vos arguments déterminent en grande partie la mesure dans laquelle votre analyse est efficacement organisée.

Le critère D permet d'évaluer l'utilisation de la langue dans votre réponse. Il porte sur le degré de correction, de précision et d'adéquation des mots et de la structure des phrases utilisés. L'épreuve 1 est une analyse littéraire dirigée et le registre doit être suffisamment soutenu et scolaire. Cela signifie que votre réponse ne doit pas contenir d'expressions familières. Vous devez éviter, entre autres, les abréviations. Il pourrait aussi être utile de vous familiariser avec les termes spécifiques pour décrire les diverses caractéristiques littéraires. Pour la question précédemment fournie en exemple, il peut s'avérer utile de pouvoir se référer à différents types de langage imagé (visuel, auditif ou figuratif), ainsi qu'à des figures de style spécifiques comme la métaphore, la comparaison et la synecdoque.

## Conseils pour la préparation à l'épreuve 1

L'épreuve 1 vous permet de vous pencher sur les aspects techniques et formels des textes littéraires. Étant donné que vous aurez le texte sous les yeux, vous pourrez fournir des preuves détaillées tirées du texte pour étayer les arguments construits à son sujet.

Pour vous préparer à l'épreuve 1, vous devez développer vos compétences de compréhension et d'expression écrites. La meilleure préparation consiste à lire des textes et des formes littéraires aussi variés que possible dans la langue A que vous étudiez en autodidaxie avec le soutien de l'établissement. Il est également important d'avoir une compréhension solide de la terminologie littéraire. Gardez toutefois en mémoire qu'il est peu probable qu'une simple reconnaissance ou énumération des caractéristiques littéraires contribue à une argumentation bien raisonnée sur le texte choisi.

En plus de la lecture et de l'annotation des textes, vous devriez vous exercer à écrire sur les textes lus. Cela vous aidera à examiner comment une analyse littéraire est rédigée et structurée dans votre langue A. N'oubliez pas que vous devez produire une argumentation raisonnée sur l'utilisation et l'importance d'une caractéristique stylistique majeure au cœur du texte.

Lorsque vous traitez les textes de l'épreuve 1, vous devez être en mesure d'expliquer l'effet produit par l'utilisation de la caractéristique stylistique majeure, analyse approfondie à l'appui. Il ne suffit pas de décrire la caractéristique et de donner des exemples, il faut également expliquer comment ils sont utilisés pour construire du sens. Par exemple, écrire « le langage imagé est beaucoup utilisé ici » dans votre copie n'est pas utile. Il serait plus fructueux d'écrire « le langage imagé est beaucoup utilisé dans le texte et joue un rôle essentiel dans la création de l'ambiance craintive et tendue qui caractérise cette pièce », puis d'explorer des exemples précis de langage imagé et la manière dont ils expriment la peur et la tension.

## Activités facilitant la préparation à l'épreuve 1

- Lorsque vous étudiez un texte littéraire, vous devez noter les extraits qui présentent des caractéristiques littéraires intéressantes et utiliser votre portfolio de l'apprenant pour vous exercer à en faire une analyse détaillée. Ce faisant, assurez-vous de sélectionner des extraits relevant de différentes formes littéraires.
- Examinez les critères d'évaluation de l'épreuve 1 que vous aurez imprimés au préalable, puis découpez les descripteurs de niveaux de chaque critère. Essayez ensuite de remettre les descripteurs de chaque critère dans le bon ordre, en commençant par la note la plus basse jusqu'à la note la plus élevée.
- Demandez à votre superviseur de vous fournir des exemples de travaux d'élèves issus du matériel de soutien pédagogique, puis notez chacun de ces travaux à l'aide des critères d'évaluation. Comparez ensuite votre note à celle attribuée par l'examineur. Qu'aurait pu faire l'élève pour améliorer son analyse ? Qu'a-t-il bien fait ? Comment cet exercice aura-t-il une incidence sur ce que vous ferez dans vos futures analyses ? Consignez votre réflexion dans votre portfolio de l'apprenant.
- Utilisez les critères d'évaluation pour noter les analyses détaillées des extraits sélectionnés pour l'activité présentée dans le premier point puce. Dans quels domaines avez-vous réussi et dans quels domaines pourriez-vous vous améliorer ? Discutez avec votre superviseur ou votre tuteur de ce que vous pourriez faire pour vous améliorer dans ces domaines.

## Épreuve 2

L'épreuve 2 est une composante évaluée en externe. Elle demande de rédiger une composition en réponse à une question donnée portant sur un examen critique et comparatif de deux œuvres étudiées dans le cadre du cours.

Le questionnaire d'examen comportera quatre questions et votre composition devra porter sur une de ces questions.

Vous devrez vous référer à deux œuvres que vous avez étudiées et vous concentrer rigoureusement sur le sujet présenté dans la question. Vous devrez également comparer et opposer les deux œuvres, en tenant compte de la question et en analysant leurs caractéristiques formelles et stylistiques ainsi que la manière dont ces caractéristiques contribuent à la construction du sens dans ces œuvres. Il sera nécessaire de réfléchir soigneusement aux œuvres étudiées qui pourront être le mieux explorées en tenant compte de la question, et à la question qui vous permettra de montrer au mieux votre compréhension de ces œuvres.

## Connaître, comprendre et interpréter

### Objectifs d'évaluation pertinents

- Connaître, comprendre et interpréter un éventail de textes, d'œuvres et/ou de représentations ainsi que leurs sens et implications.
- Connaître, comprendre et interpréter les contextes dans lesquels les textes sont écrits et/ou reçus.
- Connaître, comprendre et interpréter des éléments relevant des procédés littéraires, stylistiques, rhétoriques, visuels et/ou de représentation.
- Connaître, comprendre et interpréter les caractéristiques de formes littéraires et de types de textes particuliers.

Vous devrez montrer votre connaissance et votre compréhension du sens manifeste dans les deux œuvres examinées, en vous concentrant sur la manière dont ce sens est véhiculé et sur sa pertinence par rapport à la question choisie. Une connaissance du contexte de chaque œuvre par rapport à la question traitée est également importante. Vous devrez aussi explorer la manière dont la maîtrise technique de l'auteur, pour ce qui est de l'utilisation des procédés littéraires, stylistiques, rhétoriques et de représentation, peut être comprise et interprétée ainsi que les caractéristiques des œuvres sélectionnées.

Prenons pour exemple le sujet de composition suivant : « Rien n'est bon ou mauvais, c'est la pensée qui effectue cette distinction. » Dans quelle mesure deux des œuvres étudiées présentent-elles le concept du bien et du mal comme une question de perception ? En traitant ce sujet, vous devrez veiller à montrer votre compréhension des deux œuvres sous l'angle du concept du bien et du mal. Vous devrez également mettre en lumière les différentes perceptions du bien et du mal, puis développer une interprétation des œuvres par rapport à ce sujet de composition.

Des parallèles devront être établis entre les deux œuvres afin de montrer les similarités et les différences dans la façon dont elles présentent et traitent ce sujet. L'efficacité de la comparaison et de la mise en opposition des deux œuvres pour répondre à la question sera examinée dans le cadre de cet objectif d'évaluation.

## Analyser et évaluer

### Objectifs d'évaluation pertinents

- Analyser et évaluer l'utilisation et les effets des techniques littéraires, stylistiques, rhétoriques, visuelles ou théâtrales.

- Analyser et évaluer les liens entre les différents textes.
- Analyser et évaluer la façon dont les textes offrent des perspectives sur les préoccupations humaines.

Pour le sujet de composition fourni dans la section précédente, vous devrez d'abord analyser la manière dont les procédés littéraires ont été utilisés dans les deux œuvres pour faire valoir ou contester une vision absolue du bien et du mal. Pour ce faire, il sera nécessaire d'utiliser des preuves pertinentes tirées des œuvres pour soutenir vos affirmations. Vous n'avez pas à mémoriser des citations, mais veillez à justifier vos arguments à l'aide de références aux aspects des œuvres. Vous devrez également évaluer la manière dont les auteurs ont utilisé différentes techniques pour atteindre divers objectifs dans les œuvres ainsi que l'efficacité de chacune d'entre elles.

Pour cet objectif d'évaluation, des parallèles devront être établis entre les deux œuvres afin de montrer les similarités et les différences dans la façon dont le sens a été construit. L'efficacité de la comparaison et de la mise en opposition des deux œuvres pour ce qui a trait aux caractéristiques littéraires et à la manière dont elles façonnent le sens sera examinée dans le cadre de cet objectif d'évaluation.

## Communiquer

### Objectifs d'évaluation pertinents

- Communiquer des idées de manière claire, logique et persuasive.
- Communiquer en utilisant divers styles et registres, dans des buts variés et des situations différentes.

Le critère C de l'épreuve 2 requiert une réponse bien ciblée. Dans cette épreuve, vous devez vous concentrer sur l'élément sur lequel la question met l'accent. Dans le cas du sujet de composition « Rien n'est bon ou mauvais, c'est la pensée qui effectue cette distinction », vous devez déterminer si les notions de bien et de mal sont relatives et, par conséquent, si elles varient d'une personne à l'autre. Vous devez vous assurer que l'intégralité de votre composition est axée sur cet élément. Un autre point à garder en mémoire pour ce critère est l'équilibre entre les deux œuvres examinées. Veillez à ne pas traiter une œuvre plus longuement que l'autre.

Le critère D de l'épreuve 2 ne diffère pas beaucoup du critère D de l'épreuve 1. Tout comme l'analyse littéraire dirigée, la composition comparative est un travail scolaire, et le registre doit donc être soutenu et neutre. Du point de vue de la langue, il est utile de connaître un vocabulaire varié pour mentionner et décrire les éléments spécifiques des œuvres comme le ton, la perspective et la présentation des personnages. Les structures et les mots de liaison relatifs à la comparaison et à la mise en opposition pourraient également vous aider à organiser plus efficacement votre composition.

## Conseils pour la préparation à l'épreuve 2

Cette épreuve est conçue pour évaluer votre connaissance et votre compréhension de deux œuvres étudiées ainsi que de la manière dont le style et le contenu interagissent. Votre préparation doit donc vous permettre d'arriver à l'examen avec une connaissance et une compréhension d'au moins trois œuvres étudiées, et ce, même si votre composition ne portera que sur deux de ces œuvres.

Pour vous préparer à l'évaluation à l'aide des critères A et B, vous devez prendre des notes sur les thèmes et les éléments stylistiques et littéraires présents dans les œuvres. Vous devez examiner la manière dont l'auteur façonne son texte, et les effets de ses choix sur l'œuvre et le lecteur.

C'est en lisant les œuvres figurant dans votre liste d'œuvres pendant le cours que vous aurez une idée de celles qui peuvent être associées. Plus les liens entre deux œuvres sont riches et variés, plus elles conviendront à l'épreuve 2. Pendant le cours, il est recommandé que vous choisissiez, en consultation avec votre tuteur, trois œuvres à étudier dans le cadre de l'épreuve 2. Cela rendra vos révisions pour cette composante plus agréables et facilitera le choix d'une question pendant l'examen.

L'épreuve 2 étant une composition littéraire, vous devez vous assurer de comprendre en quoi consiste ce genre de composition et de posséder des compétences en matière de rédaction de compositions. Il est important de noter que la structure et l'organisation d'une composition peuvent différer d'une langue à l'autre. Le critère C permet d'évaluer la pertinence et l'organisation de votre composition comparative.



Comme indiqué dans la description des objectifs d'évaluation pour cette composante, il est important que vos idées soient structurées et cohérentes, mais aussi que votre composition se concentre clairement sur la question. Par conséquent, il est nécessaire que vous sachiez organiser et structurer une composition. Le critère D permet quant à lui d'évaluer la mesure dans laquelle vous utilisez convenablement la langue pour construire votre argumentation. Dans votre portfolio de l'apprenant, vous devez vous exercer à utiliser un registre et un langage qui conviennent à une composition littéraire. Cela implique d'utiliser la langue de manière précise, claire et correcte, et d'employer des termes littéraires lorsque vous vous référez aux œuvres.

Ce n'est pas seulement votre aptitude à rédiger une composition qui est évaluée, mais aussi votre capacité à communiquer votre compréhension et à fournir une évaluation comparative et critique de deux œuvres étudiées en réponse à une question choisie parmi les quatre proposées. Cela ne signifie pas que vous devez mémoriser des citations, mais vous devez connaître les œuvres en détail. Par exemple, si votre composition porte sur un roman, vous devez être en mesure de discuter de l'intrigue, du style narratif, du point de vue et des personnages. Si votre composition porte sur un poème, vous devez montrer une compréhension de la structure, de la forme et du contenu.

## Activités facilitant la préparation à l'épreuve 2

Les activités suivantes vous aideront à comprendre comment votre travail sera évalué.

- Examinez les critères d'évaluation de l'épreuve 2 que vous aurez imprimés au préalable, puis découpez les descripteurs de niveaux de chaque critère. Essayez ensuite de remettre les descripteurs de chaque critère dans le bon ordre, en commençant par la note la plus basse jusqu'à la note la plus élevée.
- Réfléchissez à une structure idéale pour la composition de l'épreuve 2. Consignez le plan de cette structure sur une feuille, puis cherchez un autre élève suivant le cours de langue A pour discuter de votre plan et découvrir s'il l'approuve. Demandez également l'avis de votre tuteur ou de votre superviseur.
- Élaborez une liste de contrôle pour la rédaction d'une bonne composition dans le cadre de l'épreuve 2. Quels éléments cette composition doit-elle comporter ? Utilisez ensuite cette liste de contrôle pour évaluer une composition ayant obtenu une bonne note lors d'une session d'examens précédente, afin de voir si vous êtes d'accord avec l'examineur.
- Demandez à votre superviseur de vous fournir des exemples de travaux d'élèves issus du matériel de soutien pédagogique, puis notez chacun de ces travaux à l'aide des critères d'évaluation. Comparez ensuite votre note à celle attribuée par l'examineur. Qu'aurait pu faire l'élève pour améliorer sa composition ? Qu'a-t-il bien fait ? Comment cet exercice aura-t-il une incidence sur ce que vous ferez dans vos futures compositions ? Consignez votre réflexion dans votre portfolio de l'apprenant.
- Pendant le cours, vous devez régulièrement demander à votre tuteur ou à votre superviseur de vous fournir des exemples de sujets de composition pour l'épreuve 2 afin de vous exercer. Cela vous permettra de vous familiariser avec les exigences, et d'appliquer et d'améliorer vos compétences en matière de comparaison et d'analyse.
- Utilisez les critères d'évaluation pour noter les compositions que vous avez rédigées pendant vos exercices d'entraînement. Dans quels domaines avez-vous réussi et dans quels domaines pourriez-vous vous améliorer ? Discutez avec votre superviseur ou votre tuteur de ce que vous pourriez faire pour vous améliorer dans ces domaines.

Les activités suivantes peuvent vous aider à comprendre les œuvres que vous avez choisies ainsi que la manière dont vous pourriez les examiner à l'écrit.

- Après avoir lu deux œuvres, vous pourriez essayer de trouver un aspect commun comme un thème ou une perspective, ou la manière dont le langage imagé a été utilisé pour véhiculer du sens, puis résumer leurs similarités et leurs différences à l'aide d'un diagramme de Venn.
- Imaginez un dialogue que les auteurs de deux œuvres différentes auraient pu avoir, dans lequel ils font ressortir les similarités et les différences entre leurs œuvres, et consignez ce dialogue dans votre portfolio de l'apprenant.
- Réécrivez la fin de deux œuvres, en adoptant pour chacune la perspective de l'auteur de l'autre œuvre.

- Explorez en quoi l'œuvre d'un des auteurs que vous avez lus aurait pu être différente si elle avait été écrite par un autre auteur figurant sur votre liste d'œuvres.
- Réfléchissez à des questions générales susceptibles d'être posées dans l'épreuve 2 et qui pourraient convenir à différentes paires d'œuvres que vous avez lues, puis préparez un plan de votre réponse.
- Prenez 20 minutes pour rédiger une introduction présentant votre thèse pour la question choisie. Cherchez ensuite un autre élève suivant le cours de langue A et demandez-lui de réviser votre travail.

## Examen oral individuel

L'examen oral individuel est l'une des composantes les plus passionnantes du cours, car il vous permet de choisir votre sujet et l'élément sur lequel vous allez vous concentrer en fonction des aspects du cours que vous trouvez les plus intéressants. Vous élaborerez cette tâche de façon autonome, avec le soutien de votre tuteur ou de votre superviseur, durant le programme d'études.

*L'examen oral individuel demande de parler pendant 15 minutes, en se concentrant sur la piste de réflexion ci-dessous.*

Examinez les manières dont la question mondiale de votre choix est présentée à travers le contenu et la forme de deux des œuvres que vous avez étudiées.

Il s'agit d'examiner deux œuvres qui peuvent être associées autour d'une même question mondiale. La première œuvre doit avoir été écrite originellement dans votre langue A, et la seconde doit avoir été traduite dans votre langue A par un professionnel. Les deux œuvres doivent aborder la question mondiale de manière suffisamment substantielle pour que vous puissiez établir des liens vers chaque œuvre durant votre oral. Vous devez ensuite choisir dans chacune des œuvres un extrait de 40 lignes maximum. Ces extraits doivent démontrer de manière convaincante la présence de la question mondiale dans les œuvres. Ils doivent vous permettre de montrer comment cette dernière est présentée à travers les choix linguistiques, formels et structurels.

Vous devez vous servir des extraits pour axer votre réponse sur des éléments précis, tels que le style, les procédés spécifiques et d'autres techniques distinctes, utilisés pour présenter la question mondiale. Il n'est pas nécessaire d'apprendre des citations tirées des œuvres complètes. Au cours de l'examen oral individuel, il vous sera demandé de discuter à la fois l'extrait et l'œuvre dans son intégralité. Pour ce faire, il est impératif que vous utilisiez systématiquement la perspective de la question mondiale. Dans le cas de recueils de textes littéraires, tels que des nouvelles, des poèmes ou des essais, vous devrez établir des liens avec d'autres textes que vous aurez lus du même auteur.

Une connaissance de la question mondiale en elle-même n'est pas demandée. Vous devez avant tout connaître la manière dont elle est traitée dans chacune des œuvres.

## Connaître, comprendre et interpréter

### Objectifs d'évaluation pertinents

- Connaître, comprendre et interpréter un éventail de textes, d'œuvres et/ou de représentations ainsi que leurs sens et implications.
- Connaître, comprendre et interpréter les contextes dans lesquels les textes sont écrits et/ou reçus.
- Connaître, comprendre et interpréter des éléments relevant des procédés littéraires, stylistiques, rhétoriques, visuels et/ou de représentation.
- Connaître, comprendre et interpréter les caractéristiques de formes littéraires et de types de textes particuliers.

Examiner les deux œuvres choisies par rapport à une question mondiale demande de comprendre les sens et les implications possibles de ces œuvres. Il sera particulièrement utile de comprendre et d'interpréter les contextes pour révéler l'importance que revêt la question mondiale dans les œuvres examinées. La forme sous laquelle les œuvres représentent cette question mondiale devra également être indiquée et comprise. Cela nécessitera de se référer aux procédés littéraires, stylistiques, rhétoriques et de représentation employés par les auteurs dans leurs œuvres. L'importance des caractéristiques des formes littéraires dont

relèvent les œuvres ainsi que la manière dont elles peuvent être examinées et interprétées par rapport à la question mondiale doivent également être indiquées.

Par exemple, imaginez que vous choisissiez une question mondiale relevant du domaine de recherche « politique, pouvoir et justice ». Vous pourriez examiner deux extraits de deux romans qui se concentrent sur l'oppression. L'un des romans devra avoir été écrit à l'origine dans la langue A que vous étudiez en autodidaxie avec le soutien de l'établissement, et l'autre devra être une œuvre traduite. Pendant votre examen oral individuel, vous devrez présenter une interprétation de la manière dont le contexte des extraits et des œuvres intégrales ainsi que les éléments de la forme littéraire et des procédés littéraires, stylistiques, rhétoriques et/ou de représentation façonnent l'examen de l'oppression.

## Analyser et évaluer

### Objectifs d'évaluation pertinents

- Analyser et évaluer la façon dont l'utilisation d'une langue crée du sens.
- Analyser et évaluer l'utilisation et les effets des techniques littéraires, stylistiques, rhétoriques, visuelles ou théâtrales.
- Analyser et évaluer les liens entre les différents textes.
- Analyser et évaluer la façon dont les textes offrent des perspectives sur les préoccupations humaines.

Dans le cadre de l'examen oral individuel, cet objectif d'évaluation se rapporte à votre analyse de la manière dont les choix de l'auteur en matière de langue, de forme et de procédés stylistiques et littéraires ont servi à présenter la question mondiale. Vous devrez également évaluer les différents choix faits par les deux auteurs pour présenter la même question mondiale. Votre analyse et votre évaluation devront se concentrer uniquement sur les choix des auteurs par rapport à la question mondiale. Il n'est pas nécessaire de travailler sur tous les aspects des extraits. Un élément important de cette composante est l'évaluation de la manière dont chaque extrait choisi interagit avec le reste de l'œuvre dont il est tiré.

## Communiquer

### Objectifs d'évaluation pertinents

- Communiquer des idées de manière claire, logique et persuasive.
- Communiquer en utilisant divers styles et registres, dans des buts variés et des situations différentes.

L'examen oral individuel est structuré et élaboré autour d'une question mondiale de votre choix, et l'évaluation doit porter sur la manière dont cette question est présentée dans les deux œuvres. Ainsi, si la question mondiale que vous avez choisie porte sur l'oppression exercée par les régimes totalitaires, les extraits sélectionnés doivent illustrer clairement la manière dont elle se manifeste dans les deux œuvres étudiées. Le traitement des extraits et des œuvres en général doit se concentrer uniquement sur cette question mondiale. Les références à ces extraits et à ces œuvres ainsi que leur traitement doivent être équilibrés.

Le critère D pour l'examen oral individuel diffère de celui utilisé dans les autres composantes en ce sens qu'il sert à évaluer un examen oral et non un examen écrit. La note attribuée par le réviseur de notation externe indiquera dans quelle mesure vous avez efficacement communiqué vos points de vue sur les deux œuvres par rapport à la question mondiale. Essayez de vous exprimer de manière fluide et efforcez-vous d'avoir un effet sur la personne qui vous écoute. Vous devez chercher à éveiller son intérêt pour le sujet abordé. Veillez à ne pas trop répéter votre oral au préalable et à ne pas essayer de le mémoriser ; cela ne vous aidera pas à impressionner le réviseur de notation externe.

## Conseils pour la préparation à l'examen oral individuel

Cette préparation est un processus complexe présentant de multiples facettes. Vous commencerez le travail de préparation à l'examen oral individuel lors de la lecture de votre première œuvre. Vous devrez

utiliser votre portfolio de l'apprenant pour consigner vos écrits et vos idées sur les questions mondiales, les œuvres et les extraits. Lorsque vous vous préparerez à l'examen oral individuel, vous devrez utiliser ce portfolio comme un document de référence pour guider votre réflexion et votre préparation.

Pour l'examen oral individuel (15 minutes), vous devez :

- choisir deux œuvres (une œuvre écrite originellement dans la langue A étudiée en autodidaxie avec le soutien de l'établissement et une œuvre traduite) ;
- trouver une question mondiale qui est traitée d'une manière ou d'une autre dans chacune des deux œuvres ;
- sélectionner, dans chaque œuvre, un extrait qui met en lumière la question mondiale choisie ;
- rédiger un résumé sur le formulaire qui vous a été remis par votre superviseur ;
- vous exercer.

## Structure de l'examen oral individuel

### Introduction

Présentez la question mondiale choisie ainsi que les œuvres que vous allez utiliser pour l'examiner. Vous pouvez utiliser quelques énoncés généraux pour expliquer ce qui vous intéresse et les raisons pour lesquelles vous avez choisi d'explorer ces deux œuvres. Indiquez brièvement les raisons pour lesquelles ces œuvres conviennent. Il est judicieux d'indiquer explicitement la structure que vous comptez suivre.

### Développement

Toute forme de structuration sera récompensée si elle est efficace et appropriée. Les examinateurs rechercheront une structure qui se concentre sur la question mondiale indiquée dans l'introduction, permet un développement logique et cohérent des idées ainsi qu'un traitement équilibré de chaque œuvre, et trouve un juste équilibre entre le traitement des extraits et celui des œuvres dans leur intégralité.

Deux exemples d'approches que vous pouvez adopter pour organiser vos idées sur la question mondiale choisie sont présentés ci-dessous.

- Analyse linéaire – Examinez chaque extrait à tour de rôle sous l'angle de la question mondiale et reliez-le à l'œuvre dont il est tiré. Après avoir examiné ainsi chacune des œuvres séparément, prenez le temps de tirer des conclusions sur les différentes façons dont la question mondiale a été présentée dans les deux œuvres.
- Analyse thématique – Déterminez les aspects de la question mondiale dont vous aimeriez discuter en relation avec les deux œuvres. Servez-vous de ces aspects comme d'un principe d'organisation, et passez d'un extrait à l'autre et d'une œuvre à l'autre pour chacun de ces aspects.

Contrairement à l'épreuve 2, l'examen oral individuel ne demande pas de comparer et d'opposer explicitement les deux œuvres. Ni le critère A ni le critère B définis pour l'examen oral individuel ne font référence à une comparaison. Il n'est donc pas obligatoire d'adopter une approche privilégiant la comparaison comme l'analyse thématique. Il est toutefois judicieux de réfléchir aux deux approches et de choisir celle qui vous permettra de développer vos idées de manière plus convaincante. Quelle que soit l'approche adoptée, souvenez-vous d'étayer vos idées en vous référant aux extraits et aux œuvres.

### Conclusion

Rappelez la question mondiale présentée dans l'introduction et tirez une conclusion quant à son importance générale dans chacune des deux œuvres. Étant donné la nature de la tâche, vous avez dû privilégier une question mondiale lors de la lecture des œuvres. Dans votre conclusion, vous pouvez réfléchir à la mesure dans laquelle la question mondiale occupe une place centrale dans les deux œuvres et indiquer si vous pensez que l'auteur avait pour intention de la mettre en évidence. Vous pouvez également évaluer l'effet que le traitement de la question mondiale dans chaque œuvre a sur les lecteurs.

## Activités facilitant la préparation à l'examen oral individuel

Avant de choisir les œuvres et les extraits que vous utiliserez pour l'examen oral individuel, vous devez explorer les questions mondiales possibles qui sont présentes dans toutes les œuvres choisies pour le cours.

- Lors de la lecture de chaque œuvre, consignez dans votre portfolio de l'apprenant les questions mondiales qu'elle présente et que vous pourrez relier à d'autres œuvres. Indiquez les numéros des pages et les sections des œuvres qui se concentrent sur les questions mondiales.
- Après avoir lu une œuvre traduite et une œuvre écrite originellement dans votre langue A étudiée en autodidaxie, consignez dans votre portfolio les questions mondiales possibles qui sont communes aux deux œuvres.
- Lorsque vous aurez lu plus d'œuvres, faites d'autres comparaisons des questions mondiales envisagées. N'oubliez pas qu'il faut toujours comparer une œuvre traduite et une œuvre écrite originellement dans votre langue A étudiée en autodidaxie.
- Exercez-vous à choisir dans une œuvre des extraits qui traitent d'une question mondiale. Annotez chaque extrait en portant votre attention sur la manière dont il développe et examine la question mondiale. Essayez de parler de la façon dont chaque extrait développe la question mondiale. Pendant combien de temps pouvez-vous en parler ?
- Examinez les critères d'évaluation de l'examen oral individuel que vous aurez imprimés au préalable, puis découpez les descripteurs de niveaux de chaque critère. Essayez ensuite de remettre les descripteurs de chaque critère dans le bon ordre, en commençant par la note la plus basse jusqu'à la note la plus élevée.

Durant la première année du cours, votre superviseur vous indiquera une date pour l'enregistrement de votre examen oral individuel. À ce stade, vous devrez prendre une dernière décision quant à la question mondiale que vous souhaitez explorer et choisir les deux œuvres pour l'illustrer. Vous devrez ensuite sélectionner, dans chacune des deux œuvres, un extrait approprié qui :

- illustre clairement la question mondiale choisie ;
- contient plusieurs exemples de la manière dont la langue et le style sont utilisés pour présenter la question mondiale elle-même ou des points de vue sur cette dernière ;
- permet de relier l'extrait au reste de l'œuvre pour ce qui est de la question mondiale choisie.